**UDALBATZAK 2014KO AZAROAREN 25EAN EGINIKO OHIKO OSOKO BILKURARI DAGOKION AKTA**

Errenteriako Udaletxean, bi mila hamalauko azaroaren 25eko arratsaldeko 18:30 zirela, lehenengo deialdian eta Julen MENDOZA PEREZ alkate jaunaren esanetara, ondorengo zinegotziak elkartu dira:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ (Aretotik alde egin du 7. puntua eztabaidatzen zen bitartean, 20:35 eta 20:50 artean)
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ (Aretotik alde egin du 7. puntua eztabaidatzen zen bitartean, 20:23 eta 20:25 artean)

**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA DE PLENO DE LA CORPORACION CELEBRADA EL DIA 25 DE NOVIEMBRE DE 2014**

En la Casa Consistorial del Ayuntamiento de Errenteria, siendo las 18:30 horas del día 25 de noviembre del año dos mil catorce, se reúnen en primera convocatoria, bajo la Presidencia del Alcalde Julen MENDOZA PÉREZ, los siguientes Concejales:

- Garazi LÓPEZ DE ECHEZARRETA AUZMENDI
- Luis María DÍEZ GABILONDO
- Miren Alazne KORTA ZULAIKA
- Unai UNSUAIN ELVIRA
- Irune BALENCIAGA ARRESE
- Jon TXASKO ORGILLES
- Asier MUJIKA ETXANIZ
- María RODRÍGUEZ RODRÍGUEZ (Se hace constar que se ausenta de la Sala durante el debate del punto 7 entre las 20:35 y 20:50)
- Joaquín ACOSTA PACHECO
- Joseba ECHARTE MARTÍN
- Mª Ángeles MACHÍN RODRÍGUEZ
- José Ángel RODRÍGUEZ MEDINA
- Mª del Mar CARRILLO GASCÓN
- Isaac PALENCIA CABALLERO
- Maite PEÑA LÓPEZ
- José Ignacio IRASTORZA GARCIA
- Marta BAREA JUARISTI
- José Manuel HERZOG DE BUSTOS
- Mª Ángeles BASTOS FERNÁNDEZ (Se hace constar que se ausenta de la Sala durante el debate



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Bertan dago, egintza fedatzeko, Begoña BUENO BARRANCO idazkari nagusia.

Era berean, bertan dago Pedro ETXARRI OLLOKIEGI udal kontu-hartzailea.

**1. Udalbatzak 2014ko uztailaren 17an eginiko ohiko osoko bilkurari dagokion akta irakurri eta, egoki bada, onartzea.**

Idazkariak 2014ko uztailaren 17ko ohiko osoko bilkuraren akta irakurri du.

Oharrik gabe onartu da.

**2. Ondorengo ebazpenen berri ematea: Alkatetzarenak (1065 zk.tik 1161 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (1496 zk.tik 1648 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.**

Idazkariak ondorengo ebazpenen berri eman du: Alkatetzarenak (1065 zk.tik 1161 zk.ra, biak barne), zinegotzi-ordezkarienak (1496 zk.tik 1648 zk.ra, biak barne) eta Tokiko Gobernu Batzarrarenak.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**3. Kontuhartzaileak egindako txostenak.**

Ez dago txostenik.

Udalbatza jakinaren gainean geratu da.

**4. Proposamena: 2013ko kontu orokorra onartzea.**

del punto 7 entre las 20:23 y 20:25)

- José Manuel FERRADÁS FREIJO

Asiste y da fe del Acto, la Secretaria General Begoña BUENO BARRANCO.

Igualmente asiste el Interventor Municipal Pedro ETXARRI OLLOKIEGI.

**1. Lectura y aprobación en su caso del acta correspondiente a la sesión ordinaria del 17 de julio de 2014.**

Leída por la Secretaria el acta correspondiente a la sesión ordinaria del 17 de julio de 2014.

Se aprueba sin observación alguna.

**2. Cuenta de Resoluciones del Alcalde (nºs. 1065 al 1161, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1496 al 1648 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.**

Se da cuenta de las resoluciones del Alcalde (nºs. 1065 al 1161, ambos incluidos), de Concejales Delegados (nºs. 1496 al 1648 ambos incluidos) y de la Junta de Gobierno Local.

El Pleno queda enterado.

**3. Informes del Interventor.**

No hay

El Pleno queda enterado.

**4. Propuesta: Aprobación de la Cuenta General de 2013.**



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Udalbatzako presidenteak 2013ko Aurrekontuen Kontu Orokorren berri eman du–horiei erantsirik doa beroriei dagokien likidazioa–, 2014ko martxoaren 31eko Alkatetza-dekretu bidez eta 2014ko apirileko 29ko osoko bilkuran Udalbatzak onartua. Hori guztia abenduaren 19ko 21/2003 Foru Arauaren 49. artikuluan xedatutakoari jarraiki, Gipuzkoako Lurralde Historikoko Toki Erakundeen Aurrekontuena.

Visto que el Presidente de la Corporación rinde la Cuenta General de los Presupuestos para 2013, a la que acompaña la Liquidación de los mismos, aprobada mediante Decreto de Alcaldía de fecha 31 de marzo de 2014 y por el Pleno en sesión celebrada el día 29 de abril de 2014, todo ello en cumplimiento de lo establecido en el Art. 49 de la Norma Foral 21/2003, de 19 de diciembre, Presupuestaria de las entidades locales del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

Kontu orokor hori aztertu eta aldeko irizpena eman zitzaion 1014ko ekainaren 18an eginiko bilkuran, gero 2014ko ekainaren 24an GAOn, 118 zk.an, argitara eman zena.

Visto que dicha Cuenta General fue analizada e informada favorablemente en la sesión de 18 de junio de 2014, siendo publicada en el B.O.G. nº 118 de 24 de junio de 2014.

Jendaurrean egondako garaian inork ez du erreklamaziorik egin, halaxe adierazten da idazkari andreak 2014ko uztailaren 14an eginiko ziurtagirian.

Visto que dentro del plazo reglamentario de exposición pública no se ha presentado reclamación alguna, según consta en certificado de la Sra. Secretaria de fecha 14 de julio de 2014.

Batzordeak kontuhartzaileak 2013ko Aurrekontu Arruntaren Likidazioari buruz 2014ko martxoaren 30ean eginiko txostena ontzat eman du.

Visto el informe del Sr. Interventor de fecha 30 de marzo de 2014, relativo a la Liquidación del Presupuesto Ordinario de 2013.

Kontuan izanik apirilaren 2ko TJOALren 114, 115 eta 116 artikuluetan xedatutakoa, FAAren 127. artikuluan eta Foru Arau horren 62 eta 63 artikuluetan.

Considerando lo dispuesto en los Arts. 114, 115 y 116 de la L.R.B.R.L. de 2 de Abril, en el Art. 127 del R.O.F. y en el 62 y 63 de la precitada Norma Foral.

Kontuen Batzorde Bereziak txostena egin zuen 2014ko uztailaren 14an.

Visto el dictamen de la Comisión Especial de Cuentas de fecha 14 de julio de 2014.

Kontuen Batzorde Bereziko buruak proposamena egin du.

A propuesta del Presidente de la Comisión Especial de Cuentas,

Udalbatzaren osoko bilkurak, alde 9 botoren gehiengoarekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra) eta 12 abstentzioarekin (Socialistas Vascos – Euskal Sozialistak, EAJ/PNV eta PP)

El Pleno de la Corporación por mayoría de 9 votos a favor (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra) y 12 abstenciones (Socialistas Vascos - Euskal Sozialistak, EAJ/PNV y PP).



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

**E R A B A K I D U**

Onartzea 2013ko Aurrekontuaren Kontu Orokorra, ondoko dokumentuak dituela:

-Egoeraren Balantzea.

-Galera eta Irabazien Kontua.

-Memoria: honek atal hauek izan behar ditu:

* Finantzaketa – taula.

* Zorraren egoera.

*Informazio-eranskina;hemen aurrekontuaren likidazioa eta Kontabilitate Orokorra erlazionatu behar dira.

* Aurrekontuaren likidazioa.

-Egiaztapenaren balantzea.

-Kreditu-aldaketen egoera-orria.

-Baloreen egoeraren eta mugimenduen orria.

**5. Gipuzkoako garraioaren lurralde agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren hasierako onarpena**

**A C U E R D A**

La aprobación de la Cuenta General de los Presupuestos para 2013, comprensiva de los documentos siguientes:

-Balance de situación.

-Cuenta de Pérdidas y Ganancias.

-Memoria, que incluirá:

* Cuadro de financiación.

* El estado de la deuda.

* Un anexo informativo que relacione la liquidación del Presupuesto con la Contabilidad General.

* La liquidación del Presupuesto.

-Balance de comprobación.

-Estado de modificaciones de créditos.

-Estado de situación y movimiento de valores.

**5. Aprobación inicial del reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las administraciones Guipuzcoanas integradas en la autoridad territorial del transporte de Gipuzkoa.**



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

2013ko martxoaren 4an, Gipuzkoako Lurralde Historikoko tarifa-sistema bateratua ezarri zen, eta horretarako abiapuntua txartel bakarraren eredua eta oinarri teknologikoa izan ziren, Gipuzkoako Foru Aldundiak LURRALDEBUS marka erabilita arrakastaz garaturik.

Con fecha de 4 de marzo de 2013 se implantó el Sistema de Integración Tarifaria en el territorio guipuzcoano, partiendo del modelo y de la base tecnológica del billete único desarrollado con éxito por la Diputación Foral de Gipuzkoa bajo la marca LURRALDEBUS.

Tarifa-sistema bateratua MUGI txartelaren inguruan eratuta dago; txartelari esker, titularrak bidaiatu dezake sistemari atxikitako edozein eragilerekin, partekatua den zonakapen baten arabera, tarifa bateratuak, talde berezi bateratuak eta hobaria duten garraio-aldaketak ahalbidetzeko politikak erabilita.

La Integración Tarifaria pivota sobre la tarjeta MUGI que permite viajar a su titular en cualquier operador adscrito al sistema, conforme a una zonificación común, unas tarifas integradas, unos colectivos especiales integrados y unas políticas de transbordos bonificados.

Gaur egun, tarifa-sistema bateratuari atxikita daude Gipuzkoako Foru Aldundiaren emakida duten eragileak, LURRALDEBUS markaren barruan elkartuta, Donostia, Irun, Hernani, Arrasate, Errenteria, Eibar eta Zarautz udalerrietako hiri-autobusak eta Eusko Trenbideak-Ferrocarriles Vascos, SA, eta, horiez gain, RENFE trenbideko eragilea eta Oiartzungo hiri-autobusa. Azken bi hauetan, erabiltzaileek tarifa-sistema bateratuaren txartela erabil dezakete ordaintzeko.

Actualmente están adheridos al Sistema de Integración Tarifaria los operadores concesionarios de la Diputación Foral de Gipuzkoa, agrupados bajo la marca LURRALDEBUS y los autobuses urbanos de Donostia/San Sebastián, Irun, Errenteria, Eibar, Arrasate-Mondragón, Zarautz y Hernani, Eusko Trenbideak- Ferrocarriles Vascos, SA, además del operador ferroviario RENFE y el autobús urbano de Oiartzun, en los que la tarjeta del sistema de integración tarifaria puede ser utilizada por las personas usuarias como medio de pago para acceder al servicio de transporte.

Tarifa bateratuaren bidez lortu nahi diren helburuak honako hauek dira: Gipuzkoako taldeko garraio publikoa erabiltzaile guztientzat erakargarriagoa den sistema bihurtzea eta taldeko garraio publikoaren sistema sare bateratu moduan hautematea, horren guztiaren xede nagusia delarik iraunkorragoa den eta ibilgailu pribatuaren mendekotasun txikiagoa duen mugikortasuna sustatzea.

Los objetivos que se pretenden alcanzar con la integración tarifaria son la contribución a posicionar el transporte público colectivo guipuzcoano como un sistema más atractivo para las personas usuarias y la percepción del sistema de transporte público colectivo como una red integrada, todo ello destinado primordialmente al fomento de una movilidad más sostenible y menos dependiente del vehículo privado.

Tarifa bateratuaren ondorioa den Gipuzkoako bidaiarien garraio publikoaren esparru berrian egiaztatu ahal izan da beharrezkoa dela zerbitzua arautzen duten arauak onartzea eta egokitu edo

Del nuevo escenario del transporte público derivado de la integración tarifaria, se constata que resulta necesaria la aprobación y adaptación o modificación de las normas por las cuales se rige el servicio, de



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

aldatzea, gipuzkoar guztiek eskubide eta betebehar berak izan ditzaten, garraioaren eskumena norena den edo zerbitzua nork ematen duen alde batera utzita. Halaber, zerbitzua ematen duten garraio-eragile guztiek zerbitzu hori emango dute arau-esparru bakar baten barruan. Partekatutako arau-esparru horrek garraio-eragileak diren enpresen betebeharrak ezarriko ditu, eta orain arte araudirik ez zegoelako edo izatezko hipotesi batzuk ez aurreikusteagatik zeuden hutsuneak konpondu egingo ditu, eta zerbitzua emateko orduan behar den segurtasun juridikoa emango die eragileei.

forma que los guipuzcoanos y guipuzcoanas sean titulares de derechos y obligaciones idénticos, independientemente de quien sea titular de la competencia en transporte o quien preste el servicio. Igualmente, los diversos operadores de transportes prestarán el servicio bajo la cobertura de un único marco normativo. Este marco normativo común establece las obligaciones de las empresas operadoras de transportes, resolviendo las lagunas existentes hasta la fecha por la ausencia de reglamentación o previsión de algunos supuestos de hecho, y proporcionándoles la necesaria seguridad jurídica en la prestación del servicio.

Araudi hau oinarrituta dago Gipuzkoako Lurralde Historikoko taldeko garraio publikoan tarifa-sistema bateratua ezartzeko 2013ko urtarrilaren 29an Udalak sinatutako lankidetza hitzarmenetan; bertan, berariaz xedatzen da Errenteriako Udalak konpromisoa hartzen duela Gipuzkoako Lurralde Historikoko bidaiarien garraio publikoko zerbitzua arautzen duen araudia harmonizatzeko egokiak diren jarduerak hasteko.

El Reglamento encuentra su fundamento en convenio de colaboración para la implantación del Sistema de Integración Tarifaria en el transporte público colectivo del Territorio Histórico de Gipuzkoa suscrito por el Ayuntamiento de Errenteria con fecha 29 de enero de 2013 el cual establece expresamente que el Ayuntamiento de Errenteria se compromete a iniciar las actuaciones que resulten pertinentes para armonizar la normativa que rige en el servicio de transporte público de viajeros del Territorio Histórico de Gipuzkoa.

2014ko azaroaren 6an Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren Asanblada Orokorrak ahobatez onartu zuen Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamendu proposamena eta berau bidaltzea kontsorziatutako Udalei, barne-izapideak abian jarri eta onartua izateko.

Con fecha de 6 de noviembre de 2014 la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa acordó por unanimidad aprobar la propuesta de Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa y su remisión a los Ayuntamientos consorciados para su tramitación interna y posterior aprobación.

Hau guztia dela eta, Errenteriako Udaleko Udalbatzari Gipuzkoako Garraioaren Lurralde

Por todo lo expuesto, procede aprobar por el Pleno de Ayuntamiento de Errenteria dentro del su ámbito

Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamendua onartzea dagokio, bere eskuduntza eta lurralde esparruan.

competencial y demarcación geográfica, el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa

Erregelamendu honen xedea da Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen titulartasunekoak diren bidaiarien errepide bidezko erabilera orokorreko garraio-zerbitzu publiko erregularraren ematea era bateratu eta homogeneoan arautzea.

El referido Reglamento tiene por objeto regular de forma unitaria y homogénea la prestación del servicio público de transporte regular de personas viajeras por carretera de uso general titularidad de las Administraciones Públicas guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

Erregelamendu hau ezargarria izango zaie garraio publikoko zerbitzua erabiltzen duten pertsonei eta zerbitzua ematen duten eragileei.

El reglamento será de aplicación a las personas que utilicen y a los operadores que presten el servicio de transporte público.

Erregelamendu hau idazteko prozesuan, zuzenean eraginda dauden taldeek parte hartu dute

En el proceso de elaboración del reglamento han participado los colectivos directamente afectados.

Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzak proposamena egin du.

Vista la propuesta de la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa.

Udaleko teknikariek aldeko txostena egin dute 2014ko azaroaren 12an.

Visto el informe favorable de los Técnicos del Ayuntamiento de fecha 12 de noviembre de 2014.

Trafiko eta Garraio Batzordeak aldeko irizpena eman dio 2014ko azaroaren 14an.

Visto el dictamen favorable de la Comisión de Tráfico y Transporte de fecha 14 de noviembre de 2014.

Trafiko eta Garraio Batzordeko buruak proposatuta.

Vista la propuesta del Presidente de la Comisión de Tráfico y Transporte.

* Hauek mintzatu dira:

*Se producen las siguientes intervenciones,

* Txasko jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du 2013ko martxoaren 4an tarifa-sistema bateratua ezarri zela Gipuzkoan. Errealitatea aztertuta, egiaztatu zen beharrezkoa zela gipuzkoarrek

*Interviene en euskera el Sr. Txasko (O.E. BILDU) manifestando que el 4 de marzo de 2013, se estableció en Gipuzkoa el sistema tarifario unificado. Analizada la situación real, se observó la necesidad



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eskubide eta betebehar berberak izan ditzaten. 2013ko azaroaren 6an, garraio eragile guztiekin bildu zen Gipuzkoako Garraio Lurralde Agintaritza. Hauek oso pozik jaso zuten garraio araudi bateratua onartzeko asmoa, falta pairatzen zutelako. Lan talde bat osatzeko erabakia hartu zen, non administrazio denak eta eragile denak ordezkatuak izango ziren. Lantaldea hilabete horretan hasi zen lanean, 6 hilabetez ia astero bildu zelarik. Errealitate oso desberdinak bateratu behar ziren: herri eta hirien arteko desberdintasunak, enpresa handi eta txikiak, ibilgailu artikulatuak/mikrobusak... errealitate desberdinak. Bestaldetik, filosofia ezberdinak ere atzematen ziren: animaliak onartzeko edo ez onartzeko erabakia, bizikletekin igotzeko edo ez igotzeko aukera… eta behin erabaki hauek hartuta, gauzatu erabiltzaile guztien eskubideak bermatzea. Hainbat talderen ikuspegia jaso behar zutela konturatu ziren. Horrela, Elkartu (Federación Coordinadora de personas con discapacidad física de Gipuzkoa), La ONCE, Kalapie, Hirukide (familia ugariak) UCE (kontsumitzaileak)… taldeekin jarri ziren harremanetan eta bere ekarpenak barneratu genituen. Irisgarritasun Unibertsala kontzeptua aztertu zuten eta "barrera arkitektonikoak" baino gehiago zela ikusi zuten eta administrazioek lan handia egin behar zutela agerian jarri zen. Erabiltzaileen eskubideen atala landu zutenean, berehala konturatu ziren pertsona tipologiak eta bere interesak oso ugariak direla, eta guztien eskubideak bermatzen saiatu behar zutela: elbarrituak, familiak, bizikletak, surfistak, musikariak... Egoera gehienei erantzun diete, eta berrikuntza batzuk azpimarratzekotan, honako hauek aipatuko ditu:

1- Desgaitasunaren legezko definizioa gainditu dute

de que todos los guipuzcoanos tuvieran los mismos derechos y obligaciones. El 6 de noviembre de 2013, la Autoridad Territorial de Transporte de Gipuzkoa se reunió con todos los operadores de transporte. Se mostraron muy contentos ante la intención de aprobar el reglamento armonizado, ya que lo estimaban necesario. Se acordó la creación de un grupo de trabajo, en el que estarían representados todas las administraciones y todos los operadores. El grupo de trabajo se puso manos a la obra ese mismo mes, y se reunió prácticamente cada semana durante 6 meses. Ha habido que unificar realidades muy diversas: diferencias entre pueblos y ciudades, empresas grandes y pequeñas, vehículos articulados/microbuses... Por otro lado, también se percibían distintas filosofías: a favor o en contra de aceptar animales, o de aceptar bicicletas... y una vez adoptadas dichas decisiones, garantizar los derechos de todos los usuarios. Se dieron cuenta de que debían tener en cuenta la perspectiva de varios colectivos. Así, se pusieron en contacto con grupos como Elkartu (Federación Coordinadora de personas con discapacidad física de Gipuzkoa), La ONCE, Kalapie, Hirukide (familias numerosas) UCE (consumidores)… y tuvieron en cuenta sus aportaciones. Analizaron el concepto de accesibilidad universal y vieron que era mucho más amplio que las barreras arquitectónicas, y quedó patente que las administraciones tenían mucho trabajo por hacer. Cuando trabajaron la parte relativa a los derechos de los usuarios, enseguida se dieron cuenta de que la tipología de las personas y sus intereses es muy variada, y que debían intentar garantizar los derechos de todos: minusválidos, familias, bicicletas, surfistas, músicos... Han dado respuesta a la mayoría de las situaciones, y para destacar algunas novedades, podemos mencionar las siguientes:

1- Se ha superado la definición legal de discapacidad



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

eta lehentasunerako araubide argia ezarri da erreserbatutako espazio eta eserlekuetan. Arau-hauste bezala tipifikatu da mugikortasun murriztua duten pertsonei erreserbatutako plaza horiek okupatzen ez uztea.

y se ha establecido un criterio claro para los espacios y asientos reservados. Se ha tipificado como infracción no ceder los asientos reservados a personas con movilidad reducida a personas de dichos colectivos.

2- Mugikortasun murriztua duten pertsonek, itsuen eta aulki gurpildunean lekualdatzen diren pertsona hauen laguntzaileek doan bidaiatu ahal izango dute, bakarrik iristeko autonomiarik ez duten pertsonen desabantaila ekonomikoak konpentsatu nahi dira.

2- Los acompañantes de personas con movilidad reducida, invidentes o en silla de ruedas podrán viajar gratis, con la intención de compensar las desventajas económicas de las personas que no tienen autonomía para ir solos.

3- Haur txikiak dituzten familien betebeharrei erantzun zaie, familia-bizitza eta bizitza profesionala bateratzeko zailtasun handiak dituztelako. Ahalbidetu da heldu batek 5 urtetik beherako 4 adingaberekin batera bidaiatzea. Adin horretatik aurrerako haurrek bakarrik bidaiatu ahal izatea, guraso edo tutoreek horretarako baimena ematen badiete, familia eta lanbidea bateratzeko erraztasunak. Izan ere, bertan, hiri-barneko garraioa ikastetxeetara joateko ohiko bitartekoa da.

3- Se ha dado respuesta a las necesidades de familias con niños pequeños, ya que tienen grandes dificultades para compatibilizar la vida familiar y laboral. Se ha posibilitado que un adulto pueda viajar con 4 niños menores de 5 años. Que menores a partir de 5 años puedan viajar solos, siempre que los padres o tutores los autoricen; se dan facilidades para compatibilizar la familia y el trabajo. De hecho, en muchos lugares el transporte urbano es el medio habitual utilizado para acudir al colegio.

4- Bizikletak eramaten dituzten pertsonak sartu ahal izango dira dituzten ezaugarrien arabera hala ahalbidetzen duten ibilgailuetan.

4- Las personas que porten bicicletas podrán acceder al vehículo, siempre que las características del vehículo lo posibiliten.

5- Txakur eta katuak eramatea baimentzeko apustua egin da.

5- Se ha apostado por autorizar el acceso de perros y gatos.

6- Interes kontrajarriek zailtasunak edo haserrealdiak sor ditzaketela jakinda, gidariaren irizpidea izango da nagusitzen dena, erabiltzaileen artean edo erabiltzaileen eta garraio-enpresa eragileetako langileen artean desadostasunak gertatuz gero.

6- Siendo sabedores de que ideas contrapuestas pueden generar dificultades y enfados, en caso de discrepancia entre usuarios o entre usuarios y trabajadores de las empresas operadoras, primará el criterio del conductor.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

7- Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan jarraipen-batzorde bat sortzea erabaki da, lan taldea eta ELKARTU eta LA ONCEko ordezkariz osatua.

Honako araudiak aztertu dira, besteren artean: Bilbo, Gasteiz, Iruñako elkartea, Madril, Barcelona, Zaragoza, Sevilla, Palma de Mallorca, Londres, Paris, Amsterdam, Stockholm eta Kopenhage. Udaletako idazkariei eta udaletako talde politikoei testua igorri zitzaien ekarpenak egin zitezen eta, azkenean testua aurkeztu zitzaien, udalbatzetara heldu aurretik testua ezaguna izan zezaten. Pasa den azaroaren 6an, GGLAko Asanblada Orokorrak aho batez, erregelamendu-proposamena onartu eta bazkideei igortzea erabaki zuen, erregelamendu gisa onar zezaten. Bukatzeko esan du, Gipuzkoako gizartearen bilakaeraren ondorioz, eskakizun berriak sortu direla garraio publikoko zerbitzuan eta erregelamendu honetako artikuluen bidez, administrazioek apustu argia egin dutela pertsona guztiek garraio publikoa erabiltzea ahalbidetzen duen zerbitzu unibertsala sustatzeko, ibilgailu pribatua alde batera utziz, mugikortasunerako eskubidea gauzatu ahal izateko.

7- Se ha acordado crear una comisión de seguimiento en el seno de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, formado por miembros de la comisión de trabajo, de ELKARTU y de LA ONCE.

Entre otros, se han estudiado los reglamentos de estas ciudades: Bilbao, Vitoria, Pamplona, Madrid, Barcelona, Zaragoza, Sevilla, Palma de Mallorca, Londres, Paris, Amsterdam, Estocolmo, Copenhage… Se les remitió el texto a los secretarios y grupo políticos de los ayuntamientos, para que realizaran aportaciones y, al final, el texto definitivo, para que tuvieran conocimiento del texto antes de remitirlo al pleno. El pasado 6 de noviembre, la asamblea general de la autoridad aprobó por unanimidad la propuesta de reglamento y su remisión a los miembros, para su aprobación como reglamento. Para concluir, mencionar que debido a la transformación de la sociedad guipuzcoana, se han creado nuevas necesidades en el servicio de transporte público, y mediante el articulado de este reglamento las administraciones han apostado claramente por un servicio universal que posibilite el acceso de todas las personas al transporte público, renunciando al uso del vehículo privado, para poder hacer uso de su derecho a la movilidad.

* Mintzaldiak amaitu dira.

Udalbatzaren osoko bilkurak, aho batez,

**E R A B A K I   D U**

**Lehena.-** Hasierako onespena ematea, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduari, Errenteria

*Finalizadas las intervenciones,

El Pleno de la Corporación por unanimidad,

**A C U E R D A**

**Primero.-** Aprobar con carácter inicial el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Udaleko eskuduntza eta lurralde esparruan.

**Bigarrena**.- Espedientea jendaurrean jartzea, 30 egun baliodunekoepean, interesdunek iradokizunak aurkeztu ahal izan ditzaten. Jendaurreko informazio-izapidea jakitera emango da udaletxeko iragarki-taulan zein web-orrian jarriko den eta Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratuko den iragarkiaren bidez.

**Hirugarrena**.- Onartzea informazio publikoaren fasean jasotako alegazioak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren baitan erregelamendu proposamena landu duen lan-taldeak modu bateratuan informatzea.

**Laugarrena**.- 2014ko abenduaren 4an Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduaren hasierako onarpenaren iragarkia Gipuzkoako Aldizkari Ofizialera bidaltzea.

**Bosgarrena**.- Iradokizunik aurkeztu ezean, Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamendua behin betiko onartutzat joko da, berariazko erabakirik hartu behar izan gabe. Dena den, indarrean sartzeko, Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean testu osoa argitaratu beharko da.

**Seigarrena.-** Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako

de Gipuzkoa en el ámbito competencial y demarcación geográfica del Ayuntamiento de Errenteria.

**Segundo.-** Someter el expediente a información pública por un plazo de 30 días hábiles, para la formulación de las observaciones que se estimen oportunas. El trámite de información pública se dará a conocer mediante anuncio en el tablón de edictos y página web del Ayuntamiento y en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**Tercero.-** Aceptar que las alegaciones sean informadas en el seno de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa por el comité de expertos que ha elaborado la propuesta de reglamento armonizado.

**Cuarto.-** Remitir con fecha de 4 de diciembre de 2014 el anuncio de aprobación inicial del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa para su publicación al Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**Quinto.-** De no presentarse alegaciones, el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa se considerará aprobado definitivamente sin necesidad de un nuevo acuerdo expreso, si bien para su entrada en vigor deberá publicarse el texto íntegro en el Boletín Oficial de Gipuzkoa.

**Sexto.-** Una vez aprobado definitivamente el Reglamento de armonización de los servicios



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Administrazioen eremuan, bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko Erregelamendua behin betiko onartu denean, ondorengo ondorioak izango ditu:

públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa, tendrá las siguientes consecuencias:

a. Indargabetzea Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako Administrazioen eremuan bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak harmonizatzeko erregelamenduarekin bat ez datozen xedapenak.

a. Derogar cuantas disposiciones contravengan el Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

b. Garraio-zerbitzuaren tarifa-erregulazioa egokitzea, Ordenantza Fiskaletan aparteko errekargua arautzeko.

b. Adaptar la regulación tarifaria del servicio de transporte al objeto de regular el recargo extraordinario en las Ordenanzas Fiscales.

c. Indarrean dagoen bidaiarien hiriko garraio-zerbitzu publikoaren emakida erregelamendura egokitzea.

c. Adecuar, si fuera necesario, la prestación de la concesión de transporte público urbano de viajeros en vigor al Reglamento de armonización.

d. Herribus S.A emakidadun enpresari jakinaraztea harmonizazio-erregelamenduaren onarpena eta indarrean sartzeko data, berau zabaltzeko eta konpainien barne-araudiak araudi-bateratuarekin bat datozela ziurtatzeko.

d. Comunicar a las empresa concesionaria Herribus, S.A la aprobación y fecha de entrada en vigor del Reglamento de armonización, al objeto de su difusión y de que los eventuales reglamentos internos de la concesionaria no contravengan lo estipulado en aquel.

e. Onartzea Udalak Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren alde egindako kudeaketa-gomendioa ondorengo jarduereetan:

- Tarifa-izaerako aparteko errekargua kobratzeko izapideetan.
-
- Irisgarritasun unibertsala behar bezala betetzeko zaintza-lanetan.

e. Aprobar la encomienda de gestión de las siguientes actividades en favor de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa:

- Tramitación del cobro del recargo extraordinario de carácter tarifario previsto en el Reglamento de armonización.
- Velar por el cumplimiento de la accesibilidad universal.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

◆ Ibilgailuetako soinudun mekanismoak aktibatzeko beharrezkoak diren mandoen erosketan eta banaketan.

◆ Compra y distribución de mandos a distancia necesarios para activar los mecanismos de accesibilidad sonoros en los vehículos.

◆ Harmonizazio-erregelamenduan jasotako arau-urratzeek eragindako zehapen-espedienteak izapidetzean.

◆ Tramitación de los expedientes sancionadores derivados de la comisión de infracciones tipificadas en el Reglamento de armonización.

f. Emakida-kontratu berrietan harmonizazio-erregelamendua derrigorrez betetzeko beharra jasotzea.

f. Incluir la obligatoriedad del cumplimiento del Reglamento de armonización en los nuevos contratos de concesiones.

g. Ez eguneratzea aparteko errekarguaren zenbatekoa Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzako Batzar Orokorrarekin bat etorri gabe.

g. No actualizar el importe del recargo extraordinario de carácter tarifario al margen de la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

h. Harmonizazio-erregelamenduaren aldaketak onartzea, soilik Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzaren Batzar Orokorrak aurrez hala erabaki badu.

h. Aprobar modificaciones del Reglamento de armonización únicamente previo acuerdo de la Asamblea General de la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa.

i. Gipuzkoako Garraioaren Lurralde Agintaritzari jakinaraztea Udalbatzak bidaiarien errepide bidezko garraio-zerbitzu publiko erregularrak Agintaritzaren barruan dauden Gipuzkoako administrazioen eremuan harmonizatzeko erregelamenduaren behin betiko onarpenari buruz erabakitakoa, erabakia hartu eta biharamunean.

i. Comunicar a la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa el acuerdo plenario por el que se acuerda la aprobación definitiva del Reglamento de armonización de los servicios públicos regulares de transporte de personas viajeras por carretera en el ámbito de las Administraciones guipuzcoanas integradas en la Autoridad Territorial del Transporte de Gipuzkoa al día siguiente del mismo.

**6. Irakurtzea Bozeramaileen Batzordeak "Emakumeei zuzendutako biolentziaren kontrako nazioarteko eguna"ren inguruan onartu duen adierazpen instituzionala.**

**6. Dar lectura de la Declaración Institucional sobre "El día Internacional contra la violencia hacia las mujeres", aprobada por la Junta de Portavoces.**

Idazkari nagusiak irakurri du Bozeramaileen Batzordeak 2014ko azaroaren 21ean onartutako adierazpen instituzionala; hau dio:

La Secretaria General pasa a dar lectura a la Declaración Institucional aprobada por la Junta de Portavoces de fecha 21 de noviembre de 2014 que



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

literalmente dice:

“Azaroak 25 dela eta, “Emakumeei zuzendutako biolentziaren kontrako nazioarteko eguna”, Errenteriako Udalak ezinbestekotzat jotzen dugu esparru politikoan zein herritarren artean eman beharreko adostasuna eta konpromisoa gauzatzea, emakumeen kontrako biolentzia gabeko bizitzaren espazio komunak lotu askoz. Eta helburu honek, bizitza kolektiboaren kudeaketa antolatzen eta kudeatzen dihardduen instituzio publiko guztietan lehentasunezkoa behar du izan eguneroko jardunean.

“Con motivo del 25 de noviembre, “Día Internacional contra la Violencia hacia las Mujeres” desde el Ayuntamiento de Errenteria entendemos que la necesidad de profundizar en el acuerdo y compromiso político y ciudadano para poder caminar hacia espacios de vida en común, libres de violencia machista, debe estar presente de manera urgente, prioritaria y permanente en la agenda política de cualquier institución pública responsable de organizar y gestionar la vida colectiva.

Aurten berriro ere, modu anitzean gauzatutako eta emakume ugariri eragindako biolentzia sexista izan dugu gure artean. Desagertzetik urrundu eta geure jendartean errotuta dagoen biolentzia matxista honek, aurpegi ugari ditu, tartean eraso fisiko eta sexualak, baina ekonomikoak eta hitzezkoak ere badaudelarik. Aurten ordea, eraso ideologiko eta diskurtsibo ugari izan dugu iritzi publikoan.

Este año hemos vuelto a asistir a una violencia machista ejercida de múltiples formas y que han afectado a infinidad de mujeres. Violencia que sigue enraizada en nuestra sociedad lejos de haber remitido, y que sigue presentándose en forma de agresiones físicas, sexuales, económicas y verbales. Este año hemos asistido sin embargo, a una sucesión de agresiones ideológicas y verbales, por parte de ciertos núcleos de opinión, jueces y representantes políticos.

Horregatik diogu emakumeen kontrako biolentziari aurre egiteko, bizitzaren esparru orotan berdintasunezko harremanak oinarri izango dituen jendartearen eraldaketa ezinbestekoa dela.

Por ello decimos que para poder hacer frente a la violencia machista es clara la necesidad de una transformación social basada en relaciones igualitarias en todos los ámbitos de la vida.

Eta zentzu honetan diogu, biolentzia ez litzatekeela gauzatu ahalko, baldintza eta onartzen eta posible egiten duen jendarteratze mekanismoak egongo ez balira; hainbatetan biolentzia kontziente edo inkontzienteki arrazoitutzat, beharrezkotzat edo saihets ezinezkotzat jotzen baita.

En este sentido, entendemos que la violencia no sería posible sin unos mecanismos de socialización que la justifican, la legitiman y la hacen posible, posibilitando que la violencia se interprete consciente o inconscientemente como justa, necesaria o inevitable. De esta manera, las religiones, el lenguaje, los medios de comunicación, la familia y la educación se erigen como una parte importante de los mecanismos de socialización que contribuyen a



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

perpetuar la violencia.

Horregatik, emakumeok biolentzia matxistarik gabeko bizitza libreak bizi ahal izateko, burutu beharreko lan eta estrategiek ondorengo urratsetan behar dute izan oinarri:

Por ello, el trabajo y las estrategias para avanzar en la garantía de que las mujeres podamos vivir vidas libres de violencia machista deben guiarse por:

Emakumeen kontrako biolentziari aurre egiteko garaian, emakume eta gizonen arteko bazterkeria estrukturalaren kontrako lanketa hartu oinarri.

Abordar la discriminación estructural entre mujeres y hombres como un eje fundamental de la lucha contra la violencia machista.

Biolentzia modu anitz eta ugariak bistaratu, biolentzia horiek gauzatzen diren espazio ugariak agerian uztearekin batera.

Ampliar la mirada sobre las diversas y múltiples manifestaciones de la violencia, así como sobre los espacios en las que se produce.

Baztertzaileak diren adierazpen eta gauzapen kulturalei aurre egin.

Luchar contra las expresiones y fenómenos culturales discriminatorios.

Agerian utzi, prebentzio lana egin eta emango bada aurre egin, beste biolentzia sexista moduei, transfobia, lesbofobia edo homofobiaren modukoei.

Visibilizar, prevenir y responder de manera urgente a otras formas de violencia machista, como la transfobia, lesbofobia, o la homofobia que sufren los cuerpos que transgreden las normas sociales que rigen cómo deben ser las mujeres y los hombres.

Prebentzioa ezinbesteko elementutzat hartu, berditnasuna oinarri izango duten harremanak sortu eta eraikitzeko garaian, hezkuntza formal eta ez formalean eragin beharko dugularik.

Entender la prevención como instrumento esencial a la hora de crear y construir unas nuevas relaciones basadas en la igualdad, siendo la educación formal y no formal los ámbitos en los que se debe incidir.

Honengatik guztiagatik, Errenteriako Udalak, honako konpromisoa hartzen du:

Por todo ello, el Ayuntamiento de Errenteria asume el compromiso de:

Berdintasun esparruko politikekiko konpromisoa mantendu eta egonkortu, berdintasun politikak garatzeko behar diren baliabide ekonomiko eta giza baliabideak indartuz.

Mantener y reforzar el compromiso con las políticas de Igualdad, mediante el fortalecimiento de recursos económicas y humanos destinados al desarrollo de políticas de igualdad.

Udalerrian eman litezkeen ekintza eta jarrera sexisten aurrean, prebentzio eta salaketarako eragile aktibo izan.

Erigirse como agente activo en la prevención y denuncia de acciones y manifestaciones machistas en el municipio.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Abian jarri, hedatu edo indartu, emakumeen parte hartze ekitatiboa ahalbideratzen dituzten jai edo jardun sinbolikoak, bai eta gainerako espazio sozio-kulturalak.

Activar, ampliar o reforzar los procesos participativos que promueven la participación igualitaria de las mujeres en los rituales simbólicos y festivos, así como en los diversos espacios socio-culturales existentes.

Emakumeen enpoderamendua bultzatzen duten gune komunak sortu edota indartu behar adina baliabiderekin eta sare lana sustatuz, enpoderamendu eskolak edo emakumeen etxeen modukoak.

Crear y/o fortalecer con recursos los espacios comunes destinados a promover el empoderamiento de las mujeres, como las escuelas de empoderamiento, casas de las mujeres y su articulación en red.

Ahulenak diren guneetan biolentzia matxista eman ez dadin, instituzioen arteko elkarlana bultzatu, baliabide tekniko eta ekonomikoen bitartez: gazteak, adinekoak, etorkizunak, nekazal gunekoak, aniztasun funtzionala dutenak, etab.

Apoyar con recursos técnicos y económicos procesos de trabajo interinstitucionales dirigidos a la prevención de la violencia machista que enfrentan las mujeres en ámbitos más vulnerables: jóvenes, mayores, migrantes, rurales, diversidad funcional etc.

Azkenik, dei egiten dugu egun honi begira mugimendu feministak antolatu dituen ekimenekin bat egin eta bertan parte hartzera."

Por último, hacemos un llamamiento a sumarse a todas las actividades y movilizaciones organizadas en torno a este día por el movimiento feminista."

18:55ean, alkate jaunak (O.E. BILDU) proposatuta, eten bat egin da emakumeei zuzendutako indarkeriaren kontrako nazioarteko egunagatik egingo den elkarretaratzera joan ahal izateko.

Siendo las 18:55 horas a propuesta del Sr. Alcalde (O.E. BILDU) se da paso a un receso para poder acudir a la concentración que se llevará a cabo por la celebración del día internacional contra la violencia hacia las mujeres.

Gero, 19:15 zirela, bilkurarekin jarraitu dute.

Siendo las 19:15 se reanuda la sesión.

Aho batez urgentziazkotzat jo ondoren, Udalbatzaren osoko bilkurak gai hau aztertu du, gai-zerrendatik kanpo.

Previa declaración de su urgencia por unanimidad, el Pleno de la Corporación pasa a tratar el siguiente asunto fuera del Orden del Día.

**7. Negoziazio kolektiboaren aldeko mozioa.**

**7. Moción en defensa de la negociación colectiva,**

Idazkari nagusiak irakurri du Txema Urrutiak Langileen Batzordearen ordezkari gisa aurkeztu eta O.E BILDUk eta Errenteriako Ezkerrak babestutako mozioa; honela dio:

Leída por la Secretaria la moción presentada por Txema Urrutia en representación del Comité de Trabajadores y suscrita por O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra que literalmente dice:



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

“Udalaren Araudi Organikoan ezarritakoaren babesean, eta 2014ko azaroaren 24ko langileen batzarrean adostutakoa betez, langileen batzordeak urgentziaz aurkeztu du mozio hau udaleko langileen negoziazio kolektiborako eskubidea defendatzeko asmoz, osoko bilkuran eztabaida dadin.

“Al amparo de lo establecido en el ROM, y cumpliendo con lo acordado en asamblea de empleados municipales de fecha 24 de noviembre de 2014, el Comité de trabajadores presenta con carácter de urgencia la siguiente moción para la defensa del derecho a la negociación colectiva de los empleados municipales, para su debate en el Pleno del Ayuntamiento:

Gai hau urgentziazkoa da garrantzitsua delako eta gobernu-taldeak sindikatuei proposatutako bilerak laster direlako; epe horiek betetzeak eragingo luke gaia geroko ohiko bilkura batean ezin jorratu izatea.

El carácter de urgencia se debe a la trascendencia del asunto y a la brevedad de los plazos para las reuniones propuestos por el Equipo de Gobierno a los sindicatos, cuyo cumplimiento impediría conocer del asunto en una ulterior sesión ordinaria.

ZIOEN ADIERAZPENA

Negoziazio kolektiboa da lan-harremanen ereduaren zutabeetariko bat. Konstituzioak berak aitortzen du (37.1 artikulua) eta sindikatu-askatasunaren funtsezko eduki izateak (Konstituzioaren 28.1 artikulua) argi adierazten du negoziazio kolektiboak gure herrialdean eskubide eta askatasunen sarean duen lekua.

Negoziazio kolektiboa, Konstituzioak babestutako eskubidea izateaz gain, garrantzi ekonomiko handiko lan-eskubidea ere bada, leku nagusia baitu lan-harremanetako sisteman eta enpresa-munduari lotutako interesetako gatazken konponketan. Horrek guztiak eragiten du negoziazio kolektiboa funtsezko tresna izatea milioika langileren lan-baldintzak arautzeko, eta, aldi berean, lehen mailako faktore ekonomikoa ere izatea.

Azken boladan, eskubide hori baliatzearen ondorioz, hitzarmenak eta akordioak eskuratu ditugu langile

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

La negociación colectiva constituye uno de los pilares básicos de nuestro modelo de relaciones laborales. Su reconocimiento constitucional (artículo 37.1 de la CE) y su consideración de contenido esencial de la libertad sindical (artículo 28.1 CE) expresa claramente el papel que la negociación colectiva juega en el entramado de derechos y libertades en nuestro país.

La negociación colectiva además de ser un derecho constitucionalmente protegido es una institución laboral de gran transcendencia económica, que ocupa un lugar central en nuestro sistema de relaciones laborales y en el gobierno de los conflictos de intereses inherentes al mundo de la empresa. Todo ello convierte la negociación colectiva en un instrumento determinante para la regulación de las condiciones de trabajo de millones de trabajadores, al tiempo que un factor económico de primera magnitud.

En los últimos tiempos fruto del ejercicio de dicho derecho, nos hemos dotado de convenios y acuerdos



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

publikoen lan-baldintzak arautzeko. Akordio horiek aukera eman digute gure eskubideak eta betebeharrak finkatzeko.

para la regulación de las condiciones laborales de los empleados públicos. Acuerdos que han permitido fijar nuestros derechos y obligaciones.

Akordio eta hitzarmen horien negoziazioak, zenbaitetan korapilatua izan denak, eragin du hainbat eskubide eta onura eskuratzea beste gai batzuetan amore ematearen truke. Negoziazioaren filosofia beti izan da saiatzea ahalik eta langile publiko gehien babesten dituzten akordio sektorialak lortzea, zenbait berme ezarrita, hala nola, akordioa osotasunean hartzea eta epaitegietara joan aurretik akordio/hitzarmenean araututako gatazkak konpontzeko judizioz kanpoko bitartekoetara jo behar izatea.

La negociación de dichos acuerdos y convenios, en ocasiones complicada, ha conllevado obtener algunos derechos y beneficios a cambio de ceder en otras cuestiones. La filosofía de la negociación ha sido siempre intentar conseguir acuerdos sectoriales que protegieren bajo su manto al mayor número de trabajadores y empleados públicos, estableciéndose una serie de garantías en los mismos tales como la concepción del acuerdo como un todo y la necesidad de acudir a los mecanismos de resolución extrajudicial de conflictos regulados en el Acuerdo/convenio antes de ir a los tribunales.

Berriki, gobernu-taldea saiatu da hasiera batean antolamendukotzat jotzen diren gaiak bereizita eta partzialki arautzen; egoera horren aurrean, Langileen Batzordeak adierazi behar izan du negoziazio kolektiboan jorratu beharreko gaiak zirela, eta eskatu du Udalaren negoziazio kolektiboko mahai orokorra zabaltzeko.

Recientemente desde el Equipo de Gobierno se ha intentado regular aislada y parcialmente materias que inicialmente entendían eran meramente organizativas, situación ante la que el Comité de Trabajadores ha tenido que hacer valer se trataba de materia reservada a la negociación colectiva solicitando la apertura de la mesa general de negociación colectiva del Ayuntamiento.

Arrazoia sindikatuaren planteamenduari ematen zion kanpoko txosten juridikoa jaso aurretik, gobernu-taldeak onartu zuen negoziazio-mahaia zabaltzeko beharra, baina akordio/hitzarmena zatitu eta departamentu isolatuetan aplikatzeko akordio partzialak mahai berezitan negoziatzeko asmoari eusten dio, indarrean dagoen akordio/hitzarmena zatitzeko eta, are okerragoa dena, alkatearen dekretu bidez onartzeko asmoz, osoko bilkurako gainerako alderdi politikoen parte-hartzerik gabe eta sindikatuekin adostu gabe.

Previa recepción de un informe jurídico externo que daba la razón al planteamiento sindical, desde el Equipo de Gobierno, se ha asumido la necesidad de abrir la mesa de negociación pero persisten en desmembrar el acuerdo/convenio y tratar de negociar en mesas separadas acuerdos parciales de aplicación en departamentos aislados, tratando de trocear el acuerdo/convenio vigente y, lo que es peor, tratando de aprobarlo a través de un decreto de alcaldía sin intervención del resto de Partidos Políticos que componen el Pleno de la Institución y sin que para ellos sea necesario llegar a acuerdos con los sindicatos.



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Gure ustez, neurri horrek Udalaren langileak ahultzen ditu, langileek negoziazio kolektiborako eta sindikatu askatasunerako duten eskubidearen aurkako aurrez aurreko erasoa baita, eta gure erakunderako nahiz gertuko beste batzuetarako aurrekari arriskutsua.

Consideramos que dicha medida debilita a los empleados municipales, toda vez que es un ataque frontal al derecho de negociación colectiva y de libertad sindical de los empleados municipales, y un peligroso precedente tanto en nuestra Institución como en otras cercanas.

Horren arabera, osoko bilkurari eskatzen zaio mozio hau onartzeko:

En base a lo anterior, se solicita al Pleno apruebe la siguiente,

**MOZIOA**

1.- Errenteriako Udalak aitortzen eta defendatzen du Udaleko langileek negoziazio kolektiborako duten eskubidea eta, horren eduki gisa, lan-baldintzen akordio/hitzarmen kolektibo osoa hartzea negoziazio horretan.

2.- Errenteriako Udalaren osoko bilkurak eskatzen dio gobernu-taldeari mahai orokorra zabaltzeko udaleko langileen lan-baldintzak arautzen dituen hitzarmen/akordioaren negoziazio kolektiborako, hor negozia dadin akordio/hitzarmen osoa; mahai horrek hartuko du bere baitan berriki gai bakarra jorratzeko eratutako mahai orokorra, hori eten eta akordio/hitzarmenaren negoziazio orokorrean sartu beharko baita."

**M O C I O N**

1.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria reconoce y defiende el derecho a la negociación colectiva de los empleados municipales y como contenido del mismo a que la citada negociación alcance a la totalidad del acuerdo/convenio colectivo de sus condiciones laborales

2.- El Pleno del Ayuntamiento de Errenteria solicita al Equipo de Gobierno que abra la mesa general para la negociación colectiva del Convenio/Acuerdo regulador de las condiciones laborales de los empleados municipales donde se deberá negociar el citado Acuerdo/Convenio en su conjunto, absorbiendo dicha mesa de negociación la recientemente creada mesa general que trata una única materia, que deberá paralizarse e integrarse en la negociación global del Acuerdo/Convenio."

* Hauek mintzatu dira:

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) euskaraz adierazi du mozio bat kanpotik etortzen denean herriko eragileren batek aurkeztua bada, nahiz eta alderdi batzuk mozioa babestu, mozioa aurkeztu duenak azaldu ohi duela. Beraz, langileen ordezkariren batek hitza hartu nahi badu, mozioa aurkezteko, azaltzeko.

*Se producen las siguientes intervenciones:

*Interviene en euskera el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que aun siendo avalada la moción por partidos políticos, como eso no significa que se comparta la moción, siempre si la moción ha sido presentada por un agente local, social, etc., se le da traslado para que lo explique. Pregunta si algún representante de los trabajadores quiere explicar la



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

moción.

* David Otegi jaunak hartu du hitza, Udaleko Enpresa Batzordearen bozeramaile den aldetik, eta adierazi du mozio hori aurkezteko arrazoia dela mahai orokorra zabaltzeko eskaera egitea Udaleko akordio arautzaile osorako, alegia, Udalhitzerako. Oraintxe bertan gobernu-taldeak hitzarmena zatitu nahi du, hitzarmena apurtu, 5. artikuluari izkin eginda. Abenduaren 15eko muga-eguna eman zaie haustura hori gauzatzeko; mozioa aurkeztu dute gai hori benetan gauzatu baino lehen jorratu ahal izateko. Ez daude ados hitzarmena apurtzearekin eta iruditzen zaie gobernu-taldearen asmoa dela akordio arautzailea apurtzea, alegia, orain udaleko langileentzako dagoen hitzarmena apurtzea.

*Interviene el Sr. David Otegui como Portavoz del Comité de Empresa del Ayuntamiento, manifiesta que el motivo de la presentación de la moción es la petición de apertura de una Mesa de Negociación General para todo el Acuerdo Regulador del Ayuntamiento, es decir, el Udalhitz. En este momento se encuentran en una situación en la que por parte del Equipo de Gobierno se quiere fraccionar el Convenio, romper el Convenio saltándose el artículo 5 del mismo. Se les ha propuesto una serie de fechas con límite del día 15 de diciembre para hacer efectiva esa ruptura, presentan la moción para poder tratar este tema antes de que sea un hecho consumado. No están de acuerdo con que se rompa el Convenio y entienden que lo que pretende el Equipo de Gobierno es romper el Acuerdo Regulador, es decir romper el Convenio que en este momento existe para los trabajadores del Ayuntamiento.

* Ferradas jaunak (Errenteriako Ezkerra) adierazi du mozioan planteatzen diren bi puntuei dagokienez, ez duela inolako arazorik lehenarekin bat egiteko. Iruditzen zaio bigarren puntua mozioa aurkezten duenaren interpretazioaren araberakoa dela. Ez du ikusten bigarren puntuan adierazten den kontraesana. Lehen puntuaren alde dago baina ez dago ados bigarren puntuaren azken lerroarekin.

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) manifestando que en relación con los dos puntos que se plantean en la moción no tiene ningún problema en asumir el primero de ellos. Entiende que el segundo de los puntos es interpretativo por parte de quien presenta la moción. No ve la contradicción que se señala en ese segundo punto. Está a favor del primer punto pero no comparte la última línea del segundo punto.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du beste behin ere Errenteriak miresmena eragiten diola munduari, eta miresmen horren adierazgarri dela gobernu-taldeak osoko bilkurara ekarri izana bere jardunaren aurkako mozio bat.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) indicando que la Villa de Errenteria causa admiración al mundo y una nueva manifestación de la admiración que suscitan es que el Equipo de Gobierno haya traído al Pleno una moción contra su propia actuación.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi du jasota geratzea nahi duela, ez baitaki nola amaituko den

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que quiere dejar constancia, porque no sabe cuál



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

prozesu hau guztia, aktan jasota gera dadila gai honen joan-etorria bere taldeari dagokionez. Kontu honen berri, lehenengoz, Lehendakaritza Batzordean izan zuten azaroan. Egutegia berehala onartu nahi zen eta batzordeko lehendakariaren eta han ordezkatuta zegoen enpresa-batzordearen artean aurkako jarrera agertu zen. Enpresa-batzordeak alegatu zuen aldaketak egin nahian dabiltzala lan-egutegian eta negoziazio kolektiboan subjektiboak diren gainerako gaietan. Lehendakaritzak eta talde teknikoak adierazi zuten gai horiek antolamendukoak soilik direla. Enpresa-batzordeak eskatu zuen hitzarmena aplikatzeari uzteko eta hitzarmen kolektiboa negoziatzeko mahaia zabaltzeko. Egoera horretan, albiste horiek mahai gainean jarrita, erabaki zuten informazioa eskatzea aldatzeko proposatzen diren gaien inguruan, zehaztu ahal izateko gai horiek negoziazio kolektiboan jorratu behar diren edo antolamendukoak soilik diren. Berriz ere ez-ohiko batzorde bat deitu zen hurrengo asterako, eta Sunionen txosten bat eta Udaleko idazkari nagusiaren beste bat aurkeztu zitzaizkien. Lehen txostenak  eskaeraren bereizteari lotutako hainbat funtzio formal eta erabilitako terminologia aipatzen ditu, argitzen du ez dela hitzarmen kolektiboa, hitzarmen kolektiboaren akordio markoa, langile lan-kontratudunak, funtzioak... gai horiek garrantzitsuak dira baina ez erabakigarriak funtsezko gaietarako. Baita ere aipatzen da aldatu nahi diren funtzioak, alegia, lanaldia, egutegia... negoziazio kolektiboan jorra daitezkeela. Argitzen du zein den jarraitu beharreko prozedura. Txosten nahiko argigarria da. Idazkari nagusiaren txostena denbora gutxirekin egin zen; lehen txostena berrikusten du eta gai berri bat sartzen du, txostenaren xede ez zena, nork duen eskumena lan-egutegia onartzeko; adierazten du eskumena alkateak duela eta ez osoko bilkurak. Bigarren zehaztasun bat ere agertu da, Udalhitzen 5. artikuluaren edukia, hitzarmenaren zatiak ezin

será el final de todo este proceso, y quiere que conste en acta, cuál ha sido la deriva que ha llevado todo este tema en lo que respecta a su Grupo Municipal. La primera noticia que tienen, es en la Comisión de Presidencia del mes de noviembre. El calendario se quiere aprobar ya, lo que se plantea es una postura enfrentada entre la Presidencia de esa Comisión y el Comité allí representado. El Comité alega que se están pretendiendo una serie de modificaciones en el calendario laboral y demás cuestiones que son subjetivas en  negociación colectiva.  La Presidencia y el Equipo Técnico manifiesta que esas cuestiones son exclusivamente organizativas. Por parte del Comité se presenta una moción en la que se solicita la paralización de la aplicación del  Convenio y la apertura de la Mesa de Negociación del Convenio Colectivo. Así la situación y con esas noticias encima de la mesa se llega al acuerdo de solicitar información cumplida sobre cuáles son las materias que se proponen modificar para poder determinar si esas materias son susceptibles de negociación colectiva o son susceptibles de una mera organización. Se vuelve a convocar una nueva Comisión Extraordinaria a la semana siguiente a la que acuden y se les presenta un informe firmado por Sunion y un informe de la Secretaría General de este Ayuntamiento. El primer informe hace alusión a diferentes funciones formales vinculadas con la diferenciación de la solicitud y también a la terminología empleada, que aclara que no es Convenio Colectivo sino Acuerdo del Marco del Convenio Colectivo, personal laboral,  funcionario... cuestiones importantes pero no determinantes para conocer las cuestiones fundamentales. Se hace una aclaración en el informe en el sentido también a considerar, aquellas funciones que se pretenden modificar, no todas, pero sí algunas  como las vacaciones o la jornada laboral, calendario...como susceptibles de negociación colectiva. Se aclara



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bakartu izatea bereizita negoziatzeko. Gai horretan ikusi dute jarrera-arazoa dagoela, Lehendakaritza Batzordean aitortu baitzen prozedura ez zela zuzen jarraitu eta negoziazio-mahaia deitzen zela, baina baita ere adierazi zioten akordiora iristen baziren, ondo, eta bestela ere bai, beraz, jarrera horren inguruko balorazioa da gobernu-taldeak borondate gutxi duela gai hori negoziatzeko. Uste dute Sunioneko abokatuak bere txostenean adierazten duen baldintza formala betetzen duela, alegia, negoziazio-mahaia deitu du, baina deialdian bertan esaten da, eta halaxe dio Justizia Auzitegi Nagusiaren jurisprudentziak, ez dela nahikoa mahaia deitzea bakarrik, alderdi biek negoziatzeko borondatea izan behar dute. Ez dakite enpresa-batzordeak negoziatzeko zer borondate duen eta badakite gobernu-taldeak negoziatzeko zer jarrera duen, ez ipuinak kontatuko dizkietelako, baizik lehendakaritza-batzorde hartan esan zutelako. Beren ustez azkenean ez dira Sunionen txostena betetzen ari. Ez da nahikoa sindikatuek negoziazio horretan parte hartzea, bilerara deitzea, gobernu-taldeak egin nahi duenean parte hartu behar dute baizik. Beren ustez, Ferradás jaunarentzat bezalaxe, lehen puntua eztabaidaezina da, Udaleko langileen negoziazio kolektiboaren alde egitea bistakoa da. Eta halako egitekoak, halako ondorea, Lehendakaritza Batzordean sindikatuek langile-talde bati zegokion egutegiari soilik egiten zioten erreferentzia, baina orain langile guztientzat zabaltzen dute. Beren ustez erantzun hori ulertzekoa da, ziurrenik batzuk ez dira ados egongo ez delako jarrera proaktiboa, nolabait esatearren. Beren ustez Ferradás jaunak abiaduren inguruan planteatzen zuenak ez du zentzurik, negoziazio-mahaian akordioak lortzen badira, mahai orokorrean akordio horiek errespetatu egin behar dira. Gustatuko litzaioke idazkariaren txosten juridiko bat jasotzea, txosten arduratsua, lasaia eta fundamentuzkoa, eta ez presaka egina, 5 eta 6. también cuál es el procedimiento que se tiene que seguir. Es un informe bastante ilustrativo. El informe de Secretaría General, realizado con poco tiempo, hace una revisión al primero de los informes e introduce una cuestión novedosa y que no era objeto del informe y que es quien tiene la competencia para aprobar el calendario laboral. Se señala que la competencia es del Alcalde y no del Pleno. No se refiere más que al calendario, no a las vacaciones ni a la formación. Ahí surge también una segunda disquisición que es el contenido del artículo 5 de Udalhitz, la indivisibilidad de todo el Convenio Colectivo y la no posibilidad de abstraer partes del Convenio para negociarlo por separado. En esta cuestión han detectado que en primer lugar hay un problema de actitud porque en la Comisión de Presidencia se indicó que el procedimiento no se había cursado de manera correcta y que se convocaba la Mesa de Negociación pero también se les indicó que si había acuerdo bien y sino también con lo cual la apreciación que hace este Grupo en relación con la actitud, es que detectan una escasa voluntad por parte del Equipo de Gobierno de negociar esta cuestión. Sí creen que cumple el requisito formal que señala el abogado de Sunion en su informe, es decir, se convoca la Mesa de Negociación pero incluso en la convocatoria de esa Mesa se señala, y así lo marca la Jurisprudencia del Tribunal Superior de Justicia que no es suficiente la mera convocatoria de esa Mesa. Tiene que haber voluntad de negociación por las dos partes. Desconocen cuál es la posición de negociación del Comité y conocen cuál es la posición de negociación del Equipo de Gobierno no porque les vayan con cuentos sino porque ya se manifestó en aquella Comisión de Presidencia. Creen que en el fondo de la cuestión tampoco se está haciendo cumplimiento del informe que se daba por parte de Sunion. No es suficiente la mera participación de los sindicatos en

artikuluei buruzkoa bezala. Mozioaren bi puntuak babestuko dituzte. Gobernu-taldeari eskatu dio negoziazioan jarrera aktiboa izateko eta ez Sunionen txostena jasotze hutsekoa.

esa negociación, llamarles a una convocatoria, sino que hay que negociar y participar de lo que quiere en este caso el Equipo de Gobierno. Entienden, igual que lo hace el Sr. Ferradás, que el primer punto es irrefutable, apostar por la negociación colectiva de los empleados municipales es de cajón. De aquellos barros estos lodos, cuando en una Comisión de Presidencia la parte sindical hacía referencia únicamente al calendario de un grupo de trabajadores ahora la petición se hace para todo el grupo de trabajadores. Entienden que esto es una respuesta comprensible que seguramente algunos no compartirán ante una posición no pro activa, por decirlo de alguna manera. Entienden que lo que planteaba el Sr. Ferradás sobre las dos velocidades no tiene sentido, si en la Mesa de Negociación se llega a unos acuerdos en la Mesa General no queda otra que acatar esos acuerdos. Le interesaría conocer un informe jurídico de la Secretaría, responsable, sosegado y en condiciones y no con premura sobre cómo casan esos artículo 5 y 6 con el informe emitido. Van a apoyar la moción en sus dos puntos. Insta al Equipo de Gobierno a que tenga una posición pro activa en la negociación y no de carácter de acuse formal al informe de Sunion.

* Rodriguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) adierazi du iruditzen zaiola zoritxarrez guztia esanda dagoela, ez duela beste ezer gaineratzeko. Deitoratzen du garai honetan arazo hori izatea, orain egoera mugara iritsi da ez dutelako beste ezer egiteko aukerarik. Beharrak eragiten du gobernu-taldeak Udaltzaingorako ezarritako egutegia 2015eko urtarrilaren 1erako abian jartzea. Denbora horretan, bere taldeak ez du ezertan parte hartu, hilabete honetan izan dute egoeraren berri, gustatuko litzaieke negoziatzea eta adostasun batera iristea, eta ez bada akordiorik lortzen, egoera okerragora iritsi aurretik, dekretua aipatu baitute, gaia Udalhitzen

* Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que cree que desgraciadamente está todo dicho, no tienen más que añadir. Lamentar que a estas alturas del año exista este problema, ahora la situación ha llegado al límite porque no hay margen de maniobra. Hay una demanda de necesidades para poner en marcha el calendario que establece el Equipo de Gobierno para la Policía Local para el 1 de enero del 2015. Durante este tiempo su Grupo no ha participado en nada de lo expuesto, se han enterado de la situación prácticamente este mes, desearían que se negocie y se llegue a un consenso antes de llegar a otra

6. artikuluan adierazi bezala eraman daiteke, hitzarmenaren interpretazioa eta aplikazioaren inguruko desadostasuna konpontzeko, bitartekaritzako batzorde paritariora jo; iruditzen zaie batzorde paritario batek presioa kenduko liekeela alderdi biei eta lasaiago aztertu ahal izango litzatekeela gaia. Bere taldea ez da negoziazioaren aurka azalduko. Ez du beste ezer esatekorik.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du EAJko bozeramailea bezala, bera ere errepaso bat egiten saiatuko dela, denboran atzera egin nahi du, arazoak hasi ziren momentura, nahiz eta, ziurrenik, bakoitzak bere interpretazioa izango duen. Beraientzat arazoak hasi ziren Udaltzaingoaren eredu berria mahai gainean jarri zenean; langileek esan zuten ez zutela eredu berri horren aurkako eragozpenik, baina ondorio praktiko batzuk izan zituen. Comisiones Obreras eta ELAko ordezkari sindikalekin bildu ziren gatazkatsuak diren lau puntuz hitz egiteko. Auzoan eredu berri hori jartzearen ondorioz, auzoetako 16 udaltzain esleitu ziren eta esan zen gainera banaka patruilatuko zutela, nahiz eta motoak, laguntza eta babes-patruilak izango zituzten. Laneko Segurtasuneko eta Osasuneko Batzordean eztabaidatu zen, Prebentzioko teknikariak txostena egin zuen... Bete ziren agenteen segurtasuna bermatzeko prozedura guztiak. Beste gauza bat da motibazioa eta bakarrik egon behar izatea; iruditzen zaie funtsezkoa dela udaltzainak motibatuta egotea. Urtebete behar izan da diagnostiko zuzena egiteko, jakiteko zein diren auzoetako beharrak, eta urtebete ondoren planteamendu bat aurkeztu zieten auzoetako agenteei, motibazio hori eta udaltzainen jarduera bateratzeko. Ez dago zertan arduratu segurtasun faltari dagokionez. Kriminaltasun-indizeek asko egin dute behera udalerrian; EAEko batez bestekoaren % 40-60 azpitik daude. Ez dago

situación peor ya que se está hablando de decreto. Se podría llevar el tema como señala el artículo 6 del Udalhitz, como solución a la discrepancia de interpretación y aplicación del Convenio, a una Comisión Paritaria de Mediación, que creen que quitaría presión a ambas partes y en la que se pueda estudiar mas sosegadamente el tema. Su Grupo no va a oponerse a la negociación, a que se facilite la misma. Poco más tienen que añadir.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E BILDU) manifestando que lo mismo que la Portavoz del PNV, él también va a intentar hacer un repaso, quiere remontarse en el tiempo, al lugar donde empiezan los problemas aunque seguramente cada cual tendrá su interpretación. Para ellos los problemas empiezan cuando se pone encima de la mesa un nuevo modelo de Policía Local, si bien se dice por parte de los trabajadores que no hay inconveniente a ese nuevo modelo, sí lo hay en cuanto a algunos efectos prácticos. Se reúnen con los representantes sindicales de Comisiones Obreras y ELA para hablar de cuatro puntos concretos donde radica básicamente el conflicto. A raíz de la implantación de ese nuevo modelo de policía en el barrio se decide asignar 16 agentes de barrio y se dice además que patrullarán solos, si bien, tendrán motos, tendrán acompañamiento, patrullas de apoyo. Se discute en el Comité de Seguridad y Salud Laboral, hay informe de la Técnico de Prevención...Se cumple con todos los procedimientos para garantizar la seguridad de los agentes. Otra cosa es la motivación y el hecho de estar sólo, creen que es fundamental que los agentes estén motivados. Se necesita todo un año para hacer un diagnóstico correcto, para saber cuáles son las necesidades de los barrios y transcurrido este año presentarán un planteamiento a los agentes del barrio para justamente compaginar esa motivación con la propia actividad de los guardias municipales.

arduratzeko arrazoirik. Gai hori ez du bere taldeak ezarri, 2010ean azaldu zen, 1991-1992an onartu zen Herritarrak Babesteko Planean ageri da. Ez dute ezer berririk egin; praktikan jarri dute polizia-eredu jakin bat, hori da desadostasuneko lehen elementua. Bigarrena da motoen erabilera, ez du berak esaten, idatzi bat aurkeztu zuten atal sindikalek, negoziaziorako. Motoak dira bigarren eztabaida-gaia. Motoak hartzeko edo ez hartzeko ezinbestekoa baita alerta-egoera, euria egitea edo ez egitea edo agentearen edo kaboaren iritzia ez dira elementu zuzenak. Bere taldearentzat, elementu erabakigarria alerta-egoera da. Hirugarren elementua da bizikleten erabilera; proposamena idatziz jasota dago eta edozeinek kontsulta dezake. Bere taldeak proposatzen du boluntarioak badaude, urrira arte erabiliko direla, euria egiten duen egunetan kenduko direla eta ezin izango direla erabili alerta-egoeretan. Martxotik urrira aurkeztuko dute beren burua boluntarioek eta, boluntariorik ez badago, bizikletan ibiliko diren agenteak izendatuko dira. Hori guztia idatzita dago. Hurrengo puntua lizentziei dagokiena da, osotasunean negoziatu zen, gero eskatu zuten hor uzteko. Lizentzien gaia ez da ia ezer aldatu. Hortik aurrera, madalenetako egoerarekin egin dute topo, kasu honetan, EAJko bozeramailearekin; galdetu zuen nola bermatuko zen herritarren babesa, eta bere taldeak erantzun zuen segurtasuna bermatuta zegoela. Urtero aparteko orduekin estaltzen zen, boluntarioak aurkezten ziren ordu horiek egiteko... Aurten, Udaltzaingoko egoeragatik, ez zen boluntario nahikorik egon beharrak estaltzeko. Txosten juridiko baten arabera, ahalmena zuten udaltzainen disponibilitateari buruzko dekretu bat ateratzeko, Madalenetan segurtasuna bermatu ahal izateko. Halaber, txosten juridiko horretan esaten zen egoera hori larrialdikoa zela eta ez zegoela aurreikusita, eta ondorioz hurrengo urteetarako kalendarizatu egin behar zirela zerbitzu horiek,

No tiene porqué haber motivo de preocupación en cuanto a inseguridad. Los índices de criminalidad han bajado en el municipio, se sitúan en un 40%-60% por debajo de la media de la CAV. No hay elementos que puedan llevar a preocupación. Esta cuestión no ha sido implantada por su Grupo sino que aparece en el año 2010, aparece en el Plan de Protección Ciudadana que fue aprobado en el año 1991-1992. No están haciendo nada nuevo, sino llevar a la práctica un tipo de modelo policial concreto, este es el primer elemento de discordancia. El segundo elemento es la utilización de las motos, no lo dice él, se presentó un escrito de las secciones sindicales para la negociación. Las motos son el segundo elemento de discordancia. Parece que el elemento determinante para coger o no las motos, la situación de alerta, no es un elemento correcto, sino la existencia o no de lluvia o lo que considere el agente o cabo en el momento. Para su Grupo el elemento determinante es la situación de alerta. El tercer elemento es la utilización de bicis, la propuesta está por escrito y cualquiera lo puede consultar. Su Grupo propone que siempre que haya voluntarios las bicis se utilizarán hasta octubre, se quitarán en días de lluvia y no se podrán utilizar por situación de alerta De marzo a octubre se presentarán los agentes voluntarios y en el caso de que no los hubiera se nombrarán agentes para andar en bici. Todo esto está escrito. El siguiente punto es el de las licencias, se negoció en conjunto, luego se solicitó que se dejara ahí. El tema de las licencias no se ha modificado prácticamente nada. A partir de ahí se encuentran con la situación de Madalenas, en este caso la Portavoz del PNV, preguntó de qué manera se iba a garantizar la protección de ciudadanos y ciudadanas y su Grupo contestó que esa seguridad estaba garantizada. Todos los años se cubría con horas extras, con voluntarios que se presentaban para cubrir esas horas...Este año por la situación

momentu zehatz batzuetako errefortzuak, alegia, Madalenetan, Inauterietan, Erregeetan... Hori izan zen egoera eta horregatik eman zuten dekretua, lehentasuna herritarren segurtasuna zen. Urriaren 17an egin zitzaien deia sindikatuei lan-egutegia negoziatzen hasteko. Egutegi horretan sartu zituzten Madalenetako, Inauterietako, Erregeetako eta San Silvestreko zerbitzuak. Lau momentu horietan behar ahalegin handiagoa behar izaten da Udaltzaingoan. Joan zen astean, Lehendakaritzako Batzordean atera zen gaia eta sindikatuek mozio bat aurkeztu zuten negoziazioa geldiarazteko, ez zen inolako nahasketa terminologikorik egon. Bera ez zen batzorde horretan egon, baina badirudi kontua antolamendukoa dela, eta ez zela hainbeste Hitzarmen Kolektiboko gaia. Guztiak nahastu ziren, Hitzarmen Kolektiboa aipatzen zutelako, benetan Hitzarmen Markoa denean. Bere ustez nahasketa terminologiko bat izan zen bilera horretan zeuden gehienen artean; azkenik erabaki zuten txosten bat eskatzea, eta departamentuak lanez gainezka daudenez, kanpoko txostena eskatu zen. Txosten horretan esaten zen negoziazio kolektiboko gaia dela. Legeak argi ezartzen du zein den horrelako gaiak eztabaidatzeko prozedura. Bere taldea hasia zen gai horiek jorratzen. Funtzionarioen negoziazio-mahai orokorra aipatu zen; hori da legeak esaten duena. Iruditzen zaie legea guztiz bete behar dela eta, ondorioz, funtzionarioen negoziazio-mahai orokorra deitu behar dela Udaltzaingoaren egutegiaren inguruan. Horrela egin zen, baina legeak baita ere esaten du badagoela autoantolamendurako ahalmena eta ezin dela udaltzaingoaren lan-egutegiaren negoziazioa geratu, besteak beste, antolamendurako ahalmenak negoziazio hori egiteko aukera ematen duelako. Hori esaten du txostenak, eta iruditzen zaio alderdi hori ez dutela kontuan izan eta elementu oso garrantzitsua dela, alegia, administrazioak autoantolamendurako duen ahalmena. Hurrengo urteari begira, ezin dute

que existía en la Policia Local no hubo los suficientes voluntarios para cubrir las necesidades que tenían. Un informe jurídico determinó que había potestad para sacar un decreto de disponibilidad de los agentes para poder garantizar la seguridad durante las Madalenas. Si bien, ese informe jurídico, también decía que esta era una situación de emergencia no prevista y por tanto de cara a los próximos años era necesario calendarizar esos servicios, refuerzo en momentos determinados, Madalenas, carnavales, reyes...esta fue la situación y por eso dictaron el decreto, era prioritaria la seguridad de ciudadanos y ciudadanas. El 17 de octubre convocaron a los sindicatos para iniciar la negociación del calendario laboral. En ese calendario incorporaron los servicios de Madalenas, carnavales, reyes y San Silvestre. Cuatro momentos en los que se requiere un mayor refuerzo en la Guardia Municipal. La semana pasada en una Comisión de Presidencia salió el tema y los sindicatos presentaron una moción para paralizar la negociación, evidentemente hubo una confusión terminológica. No estuvo en esa Comisión, parece ser que la cuestión era de organización y no tanto de una materia del Convenio Colectivo. Hubo una confusión por parte de todos porque se hablaba de Convenio Colectivo cuando lo que hay es un Convenio Marco. Finalmente se decide solicitar un informe y por sobrecarga en los departamentos se solicita un informe exterior que dice que efectivamente es una materia de negociación colectiva. La ley establece claramente cual es el procedimiento para negociar ese tipo de materias. Su Grupo ya había empezado a trabajar sobre el tema. Se habla de una Mesa General de Negociación de funcionarios, esto es lo que dice la ley. Entienden que hay que ajustarse plenamente a la ley y por tanto convocar una Mesa General de Negociación de funcionarios relativa al calendario de la Policía Local. Esto es lo que se hace pero la ley también dice que

aurtengo egoera berarekin topo egin, horrela ez baita ziurtatzen inauterietan edo bestelako momentu jakinetan herritarren segurtasuna bermatuko denik, eta horregatik planteatzen ari dira egutegia aldatzea. Ez zuten egutegia aldatzeko inolako asmorik, argi esaten du, nahiz eta batzuek ez sinistu; beste erremediorik izan ez dutelako aldatu dute. Hortik aurrera, beraiek negoziazio bat jarri dute mahai gainean eta astelehenerako mahai orokorra deitu zuten. Mahai horretan sindikatuak eta administrazioaren ordezkariak zeuden. Idazkari nagusiaren txostenak zehaztu zuen alkateak duela eskumena, Osoko Bilkurari dagozkion edo ez dagozkion gaiak aipatzen ditu -zehazki, oporrak ez dagozkio Osoko Bilkurari-, Udalhitzen 5. artikulua ez du aipatzen. Astelehenean egin zen negoziazio-mahaia, sindikatuen ordezkariek esan zuten Alderdi Sozialistak eskatutakoaren arabera batzorde paritario bat deitu behar zela interpretazioko desadostasunak konpontzeko. Argitu behar da batzorde paritario batean bi alderdiak biltzen direla eta Udalhitzen interpretazioan argi ez dauden edo desadostasunak eragiten dituzten kontuak argitzen saiatzen direla. Mahai horretan galdetu zen zein puntutan zeuden desadostasunak. Hasieran, ez zieten erantzun eta, ondoren, esan zieten desadostasuna eragiten duen puntua Udalhitzen 5. artikulua dela, eta agian ez da beharrezkoa izango irakurtzea, mundu guztiak baitaki zer esaten duen; hau dio: “Hitzarmenak izaera beharrezkoa eta zatiezina dauka bere eragin guztietan; hau da, bertan adosten diren baldintzek organo-unitate bakarra osatzen dute, eta baldintza horiek indarrean jartzean, modu orokorrean eta osotasunean lotuko dira. Horrenbestez, ezin izango dira berriz negoziatu, aldatu, hausnartu zein zatika hartu; ezingo dira bere testuingurutik aldendu eta ezin izango dira bere artikuluetako zati batzuk indarrean jarri eta beste batzuk baztertu, bere osotasunean kontuan hartu beharko delako eta jarri

existe una potestad de autoorganización y que no se puede paralizar la negociación del calendario laboral de la Policía Local porque entre otras cosas la potestad de autoorganización les permite desarrollar esa negociación. Esto es lo que dice el informe y cree que este aspecto no se ha tenido en cuenta y que es un elemento tremendamente importante, la potestad de autoorganización de la administración. De cara al año que viene no pueden encontrarse con la misma situación que este año porque así no se garantiza en momentos concretos como carnavales... la seguridad de los ciudadanos y ciudadanas y por esta razón se está planteando esta modificación del calendario. No tenían ninguna intención, lo dice claramente aunque alguno no se lo crea, de modificar el calendario y si lo han hecho es porque no les ha quedado otro remedio. A partir de ahí ellos ponen una negociación encima de la mesa y convocan la Mesa General para el lunes. En esa Mesa están los sindicatos, representantes de la administración. Existe un informe de la Secretaria General que establece que la competencia es de Alcaldía, hace referencia a cuestiones que son o no competencia del Pleno y justamente las vacaciones no son del Pleno, tampoco habla del artículo 5 del Udalhitz. El lunes se desarrolla la Mesa de Negociación, la representación sindical dice hay que convocar de acuerdo con lo solicitado por el Partido Socialista una Comisión Paritaria para dilucidar las divergencias interpretativas que pudieran existir. Hay que aclarar que una Comisión Paritaria es aquella en la que se juntan ambas partes y se intenta dilucidar aquellas cuestiones de interpretación del Udalhitz que no están claras o aquellas en las que existen divergencias. En esa Mesa se pregunta a ver cuáles son los puntos en los que hay divergencias. Al principio no se les responde y luego se les dice que es el artículo 5 del Udalhitz que igual es necesario leerlo porque no todo el mundo sabe lo que dice. El

beharko delako indarrean”. Lan-egutegia. 17. artikulua: “Lanorduen banaketa orduen arabera zehaztuko dituen lan-egutegia dagokion Erakundean prestatuko da, langileen ordezkariekin aldez aurretiko akordioa lotu eta gero. Zerbitzuaren behar bereziak ziurtatuta geratu beharko dira, Kapitulu honen hurrengo artikuluetan zehaztuko diren irizpideen arabera.” Jarraian datorrena ez du irakurriko, iruditzen zaiolako ez dela biziki garrantzitsua, eta eskatu du bertan dagoen norbaitek esan diezaiokeen Udalhitzeko zein artikulu aldatzen ari diren. Adierazi du Udalhitzeko artikulu guztiak betetzen ari direla. Orain hori da lan-egutegiaren inguruan daukatena. Prestakuntzari buruzkoa da 104. art.: “Toki Erakundeek, beren enplegatu publikoen prestakuntza-beharrei buruzko ebaluazio egin eta behar horien araberako prestakuntza-planak prestatu beharko dituzte. Prestakuntza-eskaintza behar bezala funtziona dezan, sindikatuen ordezkariekin negoziatuko dira behar horien ebaluazioa eta planen prestaketa, beren ekarpen eta iradokizunez eskaintza aberats dezaten”. Hori ere ez dute ukitu. Oporrei dagokienez, ez dute ukitu, Udalhitzen esaten dena betetzen dute. Berriz galdetzen du Udalhitzeko zein artikulu zatitzen edo aldatzen ari diren. Egin duten gauza bakarra da autoantolamendurako ahalmenekoa den egutegia negoziatzea, horretarako eskubidea dute, negoziaziora eraman dute eta esan diete Udalhitzeko gainerako gaiak ere sartu behar direla, langile publikoei eragiten dieten gai guztien inguruko negoziazio kolektiboa hasi. Prozesu horrekin guztiz ados daude, hemen inor ez da eztabaida hori ukatzen ari. Esaten ari direna da langileen baldintza orokorrei buruzko negoziazioak ez duela lan-egutegiaren negoziazioa baldintzatzen, izan ere autoantolamendurako ahalmena baitute, zerbitzu-beharra dago eta segurtasunerako beharra, eta horregatik aplikatu behar da urtarrilaren 1ean. Bilera horretan, bere taldeak egutegi bat planteatu

artículo en cuestión dice lo siguiente: “El Acuerdo tiene un carácter necesario e indivisible a todos los efectos, en el sentido de que las condiciones pactadas en el mismo constituyen un todo orgánico unitario y a efectos de su aplicación práctica dichas condiciones serán consideradas global y conjuntamente vinculadas a la totalidad; por lo que no podrán ser renegociadas, modificadas, reconsideradas o parcialmente apreciadas, separadamente de su contexto, no pudiendo pretenderse la aplicación de partes de su articulado desechando el resto, sino que siempre habrá de ser aplicado y observado en su integridad”. Calendario laboral artículo 17: “El calendario laboral conteniendo la distribución del horario de trabajo en función de las horas se establecerá en la Institución respectiva, previo acuerdo con los representantes de los trabajadores, debiendo quedar aseguradas las necesidades peculiares del servicio con adecuación a los criterios especificados en los siguientes artículos de este Capítulo.” Lo siguiente no va a leerlo porque considera que no tiene una vital importancia y solicita si alguien que esté presente le puede decir que artículo del Udalhitz se está modificando. Manifiesta que se están ajustando plenamente a todos los artículos del Udahitz y si se le dice que artículo se está modificando para eso está la Mesa de Negociación, para intentar que se cumpla o se ajuste al Udalhitz. En estos momentos es eso lo que hay de calendario laboral. Si se habla de la formación dice el artículo 104: “Las Instituciones Locales, deberán realizar una evaluación de las necesidades formativas de sus empleados públicos y elaborarán de acuerdo con estas necesidades sus respectivos planes de formación. A fin de contribuir al buen funcionamiento de la oferta formativa, para la evaluación de necesidades y la elaboración de dichos planes se hará de forma negociada con los representantes

zuen, hainbat egun proposatu zituzten gai hori eta beste batzuk eztabaidatzeko: abenduaren 4a, 9a eta 15a. Ez dago inolako arazorik egun horiek aldatzeko, baina argi dagoena da urtarrilaren 1erako egutegi bat eduki behar dela. Gainerako talde politikoei ere eskatzen die ardura nahikoa izan dezaten egutegi hori finkatu eta horrela herritarren segurtasuna bermatzeko. Abenduaren 4rako finkatu da kontraproposamena edo Udaltzaingoaren egutegia eta langileen gainerako lan-baldintzak hobetzeko proposamen alternatiboa aurkezteko. Ezinezkoa dena da negoziazio kolektiboa lan-egutegiarekin baldintzatzea. Proposamen bat egin dute baina ez dute besterik jaso; lortu nahi dutena da nolabait administrazioak aldaketak egiteko duen borondatea mugatzea. Lortu nahi dutena da inolako aldaketarik ez egitea. Bere taldeak ezin du geldi geratu, beharrizan batzuk estali behar dira. Lehen ahaztu zaio aipatzea bilera baten eta bestearen artean alderdi politikoekin bilera egin zutela; Alderdi Sozialista han izan zen, baina EAJko bozeramailea ez, egiaztatu zutelarik ez zegoela negoziatzeko inolako borondaterik. Berriro dio negoziatzeko borondate guztia dutela, horrek esan nahi badu egutegia negoziatzeko gainerako lan-baldintzak onartu behar dituztela, akordio orokorra atera, bere taldeak ezetz esango du, autoantolamendurako duten ahalmenaren aurkakoa baita, Udaltzaingoaren lan-egutegia negoziatzeko eskubidea dute, haiek mahai honetan negoziatzeko egoki deritzotena proposatzekoa duten moduan. Berriro dio jakin nahi duela Udalhitzeko zein artikulu aldatzen duten.

sindicales a fin de que contribuyan con sus aportaciones y sugerencias al enriquecimiento de la oferta formativa.” Tampoco lo están tocando. Vacaciones, no lo están tocando, se ajustan a lo que dice el Udalhitz. Vuelve a preguntar a ver cuál es el artículo del Udalhitz que están fraccionando o modificando. Lo único que están haciendo es negociar un calendario, existe la potestad de autoorganización, es un derecho que les ampara. Se lleva a negociación y se les dice que hay que incluir el resto de las cuestiones que se recogen en el Udalhitz. Abrir la negociación colectiva sobre todas las materias que afectan a empleados y empleadas públicos, proceso con el que están totalmente de acuerdo, aquí nadie está negando ese debate. Lo que están diciendo es, que la negociación sobre las condiciones generales de los trabajadores no condiciona la negociación del calendario laboral y no lo condiciona porque tienen una potestad de auto organización. Existe una necesidad de servicio y una necesidad de seguridad y por eso hay que aplicarlo desde el 1 de enero. En esa reunión su Grupo planteó un calendario y se propusieron varias fechas para negociar ese y otros temas , el 4, el 9 y el 15 de diciembre. Tampoco hay ningún problema en modificar estas fechas pero lo que está claro es que el 1 de enero hace falta un calendario. También solicita al resto de los Grupos Políticos que tengan la responsabilidad suficiente para que se pueda establecer este calendario y con él garantizar la seguridad de la ciudadanía. Se acuerda la fecha del 4 de diciembre para que presenten una contra propuesta o propuesta alternativa de mejora del calendario laboral de la Policía Local y del resto de condiciones laborales de los trabajadores. Lo que no se puede, es pretender condicionar la negociación colectiva con el calendario laboral. Se ha lanzado una propuesta pero no se ha recogido ninguna otra, aquí lo que se quiere es limitar de alguna manera la



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

voluntad de la administración de poder hacer cambios. Lo que se quiere es que no haya modificación alguna. Su Grupo no puede quedarse quieto, existen unas necesidades que hay que cubrir. Se le ha olvidado mencionar que entre reunión y reunión acudieron a una los Partidos Políticos a la que se presentó el Partido Socialista, no así la Portavoz del PNV para poder pensar que efectivamente no existe voluntad de negociación. Vuelve a insistir que voluntad de negociación existe toda, si esto significa que deben aceptar que para negociar el calendario hay que incluir el resto de condiciones laborales, y sacar un Acuerdo global, su Grupo dice que no puesto que va en contra de su potestad de autoorganización. Tienen derecho a llevar a cabo una negociación con el calendario laboral de la Guardia Municipal lo mismo que ellos tienen derecho a plantear cuantos asuntos consideren oportunos para negociar en esa Mesa. Repite que desea saber cuál es el artículo que se modifica del Udalhitz.

* Ferradás jauna (Errenteriako Ezkerra) Herzog jaunari zuzendu zaio esanez mozio bat babesteak ez duela esan nahi testua bera babesterik. Hori horrela, iruditzen zaio negoziazioaren arteko bereizketa non dagoen finkatu behar dela, eta, bistakoa denez, Udaltzaingoaren egutegian dago. Batzordeak planteatzen duena da, eta positiboa iruditzen zaio, negoziazio-mahai orokorra zabaltzea udaleko langile guztientzat. Iruditzen zaio larrialdia eta bereizketa momentu jakin batean sortzen dela, egutegia azaltzen denean. Gero negoziatzeko eskatzen dute, eta bat dator horrekin, baina aldeek izaten behar dute negoziatzeko logika. Oraindik ere egutegiaren gaiaren inguruko kontraproposamenaren zain dago, kontraproposamen zuzena, negoziaziorako bide ematen duena eta topagune izango dena, eta oraindik ez du jaso. Amaitzeko, iritzi bat, tarteka

*Interviene el Sr. Ferradás (Errenteriako Ezkerra) se dirige al Sr. Herzog manifestando que el hecho de presentar una moción no significa el hecho de apoyar el texto de la misma. Dicho esto cree que es necesario situar dónde está la separación de negociación y evidentemente está en el calendario de la Guardia Municipal. Lo que plantea el Comité y considera positivo es la apertura de una Mesa de Negociación General para el conjunto de trabajadoras y trabajadores del Ayuntamiento. Entiende que la situación donde se genera emergencia y se produce la separación tiene única y exclusivamente un momento concreto que es el de el calendario municipal. Luego se pide negociar, cuestión que comparte, pero la lógica de la negociación tiene que existir por las dos partes. Todavía está esperando a una contrapropuesta al



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

egurra ematen dion ezagun batek esan ohi du politikariek jendea onartu behar dutela, enpresako akziodunak onartu behar dituztela, akziodun horiek nolabait balora dezaten jarduna, eta udala osatzen duten guztiei eskatuko lieke, Udalbatzako 21 zinegotziak baino gehiago dira, enpresa honen akziodunengana hurbil daitezen jardunaren balorazio orokorra egiteko.

tema del calendario, que sea concreta y que posibilite esa negociación y que posibilite ese punto de encuentro y a día de hoy no se ha recibido. Acabar con una apreciación , dice un conocido al que suele meter caña que de vez en cuando los políticos y las políticas tienen que aceptar a la gente, a los accionistas de la empresa para que estos accionistas valoren de alguna manera su actuación y pediría a todos los que conforman el Ayuntamiento, que son más que los 21 Concejales de esta Corporación que se acerquen a los accionistas de esta empresa para saber cuál es la valoración conjunta de esa actuación.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du segurtasuneko eskuliburu guztietan esaten dela, nahiz eta Errenterian zoritxarrez horrelakorik izan ez, segurtasunean bi pertsona bakarra direla eta bakarra ez dela bat bera ere. Mahai paritarioak orokortasun bati erantzun behar dio eta mahai paritario horretan alderdi guztiek ahalegina egin behar dute eta negoziaziorako benetako borondatea izan behar dute, ezin diote beren jarrerari eutsi, azkenean horrek zerbitzuari kalte egiten baitio. Guztiok herritarren zerbitzura gaude, gobernukoak eta funtzionarioak. Guztiok egin behar dugu benetako ahalegin bat gauzak ondo atera daitezen eta funtziona dezaten.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que en todos los manuales de seguridad que desgraciadamente no tiene Errenteria, hay una parte que dice: “En seguridad dos personas son una y una es ninguna.” Una Mesa Paritaria tiene que atender a la globalidad y en esa Mesa Paritaria todas las partes tienen que hacer un esfuerzo y tiene que haber una voluntad auténtica de negociación, no enquistarse en una posición fija porque al final a la postre eso perjudica la eficiencia del servicio. Estamos todos al servicio de la ciudadanía, la parte gubernativa y la ejecutiva o funcionarial. Todos tienen que hacer un esfuerzo de voluntad con sinceridad para que salgan bien las cosas y para que se pueda funcionar.

* Peña andreak (EAJ-PNV) adierazi du alkate jaunak denboran atzera egin duela, baina are atzerago egiten badute, gogoratu nahi du bere taldeak Madalenetako dekretuaren berri izan eta haren gainean galdetu zuenean erantzuna izan zela “egin beharrekoa egingo da”; uste du hori izan zela hitzez hitzeko erantzuna. Eta galdera egin zuen bere taldeak bazekielako ezinegona zegoela eta arduratuta zeudelako zerbitzu guztiak bermatuko ote

*Interviene la Sra. Peña (EAJ-PNV) manifestando que efectivamente el Sr. Alcalde se retrotrae en el tiempo pero si van más atrás quiere recordar que cuando su Grupo tuvo conocimiento sobre el decreto de Madalenas y preguntó por él la respuesta fue: “se hará lo que haya que hacer”, cree recordar que esa fue la respuesta textual. Y se hizo la pregunta porque su Grupo conocía el malestar que había y preocupaba el que se garantizaran todos los



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

ziren. Aurkako jarrerak aztertu dira hainbat bileratan, nahiz eta berak erabaki zuen ez gehiago parte hartzea, eta argudiatu zuen ez zegoela prest onartzeko gobernu-taldearen ildo bereko iritziak soilik jasotzea eta gainerakoak kanpo uztea. Ez da beste iritzi bat besterik, baina hori da talde honek hartu duena. Auzoetako poliziari dagokionez, bere ustez Udaltzaingoak erraztasunak eman dizkio ezartzeko. Bere taldeak ulertzen zuen eremu oso zabal batzuetan geografikoki ezinezkoa zela lanak behar bezala egitea. Bakarrik ibiltzea ez zitzaien egokia iruditzen. Adierazi da abenduan azterketa bat egingo dela eta Udaltzaingoari, sindikatuei eta batzordeari emango zaiela horren berri, eta eskertuko luke emaitza talde politikoei ere helaraztea, jakin dezaten zein diren ezarritako sistemaren onurak eta gabeziak. 5. artikulua aipatu du ezohiko batzordean atera delako. Azalduko du zergatik talde honek ez duen parte hartu tarteko aldi horretan; izan ere, Lehendakaritzako ohiko batzordean gehiengoz erabaki baitzen ezohiko batzorde bat egingo zela eta aurrez dokumentazioa pasako zela, aztertzeko, eta han jorratu ahal izateko aldatu nahi diren eta negozia daitezkeen alderdiak, negoziazio kolektiboan izan ala ez. Alderdi guztiak egongo dira, batzorde horretako kideak, gobernu-taldea, sindikatuen ordezkariak eta oposizioa. Aurrez, bilera batera deitu zituzten gobernu-taldea eta talde politikoak, eta berak ez zuen parte hartu. Hurrengo egunekoan parte hartu zuen, ezohiko batzordearen bilera horretan ez zen eskatu negoziazioa gelditzeko. Eskatu zen egutegia-aldaketaren ezarpena gelditzeko, eta hori oso desberdina da, ordezkari sindikalek orduan zuten susmoa baitzen dekretuz ezarriko zutela eta, bereziki, bozeramaile honek eskatu zuen dekretu bidezko ezarpena gelditzeko, eta hori eta negoziazioa ez dira gauza bera. 37. artikulua aipatzen denean, arreta eman dio lehendakaritzako ezohiko batzorde batean esatea antolamenduko

servicios. La confrontación de posturas ha sido objeto de diferentes reuniones en las que este último político decidió no continuar participando y además lo argumentó en el sentido de que no estaba por la labor de que solamente se cogieran las aportaciones que realizara ese Grupo Político en tanto en cuanto fueran coincidentes con las opiniones del Equipo de Gobierno y el resto se desechara. Es una opinión como otra cualquiera pero es la que ha elegido este Grupo Municipal en su actuación. En cuanto a la Policía de barrio, cree que ha tenido facilidad por parte de la Policía para implantarla. Su Grupo también incluso se manifestó en contra por entender que era en determinadas zonas, ámbitos muy amplios geográficamente hablando que imposibilitara que se cubriera de manera efectiva las labores. Que fueran solos no les parecía apropiado. Se ha señalado que se va a hacer un análisis en diciembre que se va a dar cuenta a la Policía Local, Sindicatos, Comité y agradecería que el resultado de ese análisis se trasladara también al resto de los Grupos Políticos para que tuvieran conocimiento de cuales son las bonanzas y las carencias del sistema que se está implantando. Hablaba del artículo 5 porque ha salido en la Comisión Extraordinaria. Va a explicar primero porqué este Grupo no ha participado en esta etapa intermedia y es, porque en la Comisión Ordinaria de Presidencia se acuerda por mayoría que se va a celebrar una Comisión Extraordinaria donde previamente se va a pasar una documentación que pueden estudiar para abordar allí cuáles son las materias que se pretenden modificar y que son susceptibles de negociación colectiva o no. Ahí van a estar todas las partes, los miembros de esa Comisión, el Equipo de Gobierno, representación sindical y oposición. Se convoca una reunión anterior al Equipo de Gobierno y a los Grupos Políticos en la que no participa. Participa en la del día siguiente, en esta reunión de la Comisión Extraordinaria no se

gaiak direla eta gero txosten bat ematea non esaten duen 37. artikuluak xedatzen duela negoziazioko gaiak direla lan-egutegia, ordutegiak, lanaldia, oporrak, baimenak, mugikortasun funtzionala eta geografikoa. Enplegatu Publikoaren Oinarrizko estatutuak 37. artikuluan hori xedatzen du, interpretazio desberdinak egon daitezke, eta Giza Baliabideen Departamentuaren interpretazioa zen hau antolamenduko kontua zela eta ez zela negoziazio-mahairik deitu behar. Oposizioko taldeentzat edo, gutxienez, bere taldearentzat, segurtasun falta guztizkoa izan zen hurrengo egunean 37. artikuluari buruzko txosten bat aurkeztu zutenean, ez baitzuten aztertu, noski. Hori negoziatzeari dagokionez. Alkate jaunak aipatu duenaren inguruan argitu nahiko lukeen beste kontu bat da, eta iruditzen zaio nahita esan duela, lan-egutegia soilik aipatu du eta ez dute hori bakarrik aldatu nahi. Hori ez da baloratzen idazkariaren txosten juridikoan, ez zelako suertatu. Ez da aipatzen Udalhitzen 5. artikulua eta ez du asmatzen edo ez datorkio inspiraziorik. Lehendakaritzako ezohiko batzorde horretan, sindikatuetako ordezkariek argudiatu zuten Udalhitzen 5. artikuluak esaten duela osotasun zatiezina dela... Ezin zen Udalhitz hitzarmen markoaren edukiaren zatiren bat saihestu, horregatik aipatzen da. Bozeramaile honek faltan botatzen du hura garatzeko txosten bat, departamentuaren hasierako jarrera aldatu duen txostena egin baita. Komeniko litzateke, zalantzak daudenez, txostena egitea. Aitortzen dute aitortzen dute negoziazio-mahaia deitu behar zutela. Esaten dute hiru egunetarako deituko dutela, negoziatzen bada ondo eta bestela dekretu bidez onartuko dutela, alkatearen eskumena baita. Toki Araubidearen Oinarriak Arautzeko Legeak, gainetik bada ere, eskumen hori alkateari aitortzen dio*. Hasierako parte-hartzean esan du; esan duen bezala Udalhitzeko edukia ez dela kontrastatu, agian okerra

solicitó la paralización de la negociación. Se solicitó la paralización de la implantación de la modificación del calendario que es muy diferente, porque la sospecha en este momento de la representación sindical es que se iba a establecer por decreto y específicamente por parte de esta Portavoz lo que se solicita es la paralización de la implantación por Decreto, no es lo mismo que la negociación. Cuando se habla del artículo 37, le llama la atención, que en una Comisión Ordinaria de Presidencia se acuda diciendo que son materias organizativas y luego den un informe donde dice que el artículo 37, establece: “materia concreta de negociación, las referidas a calendario laboral, horarios, jornadas, vacaciones, permisos, movilidad funcional y geográfica”. En el Estatuto Básico del Empleado Público, en el artículo 37 se señala eso. A la hora de interpretar hay diferentes posibilidades y el Departamento de Personal de este Ayuntamiento ostentaba la interpretación de que eso era materia organizativa y que no había que convocar la Mesa de Negociación. Para los Grupos o al menos para este de la oposición la inseguridad es total cuando llega el día siguiente y se presenta un informe en el que se cita el artículo 37 que por supuestísimo no habían estudiado. Eso en lo que respecta a lo que es objeto de negociación. Otra cuestión que sí le gustaría aclarar en relación con lo manifestado por el Sr. Alcalde, y ya pensando que de manera intencionada, hace alusión única y exclusivamente al calendario laboral y lo que se pretende modificar no se remite exclusivamente a eso. Eso no se valora en el informe jurídico de la Secretaría Municipal porque no había surgido. No se hace alusión al artículo 5 del Udalhitz y no se lo inventa ni le viene la inspiración divina. En esa Comisión de Presidencia Extraordinaria por parte de la representación sindical ya se adujo que el artículo 5 del Udalhitz decía que era un todo indisoluble...No cabía la sustracción de parte del contenido del



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

da, baina hori ondorioztatzen du. Sunionen txostenean ez da negoziazioa soilik aipatzen, esaten da negoziazio-mahaiaren egunak adostu egin behar direla; ez daki adostu dituzten edo ez. Talde hau ez joatearen arrazoiei dagokienez, eman ditu azalpenak, eta orain pilota oposizioko taldeei botatzea, Udaltzaingoa egutegirik gabe geratzen bada gertatuko denaren ardura haiengan uztea, ez zaio bidezkoa iruditzen. Gutxienez uztailean, Madalenetan, ikusi bazen liskarra zegoela, jarrerak aurkakoak zirela, noiz jakin du hori oposizioak? Hasiera batean gai txikiagoa zena orain handia da. Eta Udalhitzi dagokionez, 5. artikuluak eztabaida eragiten duela iruditzen zaio. Ez dago adostasunik enpresaren eta sindikatuen artean, artikulu horren interpretazioari dagokionez.

Convenio Marco del Udalhitz, por eso se señala. Esta Portavoz echó de menos que hubiera habido un informe de desarrollo de aquél. Igual que ha habido un informe que ha modificado la postura inicial del Departamento. Sería conveniente que a la luz de las dudas se evacue informe. Se reconoce que se tenía que haber convocado la Mesa de Negociación. Se dice que la van a convocar van a ser tres días, si se negocia bien, y sino se aprobará por Decreto porque es competencia del Alcalde. La Ley de Bases del Régimen Local de manera residual aparta esta competencia a Alcaldía. Lo ha dicho en su intervención inicialmente igual que ha dicho que no se contrasta con el contenido del Udalhitz, igual erróneamente pero eso es lo que deduce. En el informe de Sunion lo que se señala es no solamente la negociación como tal sino que hasta las fechas de las reuniones de esa Mesa de Negociación tienen que ser pactadas, no sabe si ha habido pacto o no. En lo que respecta a porqué no ha ido este Grupo ya ha dado sus explicaciones y ahora echar la pelota a los Grupos de la oposición en el sentido de responsabilizar lo que pueda pasar si la Policía Local se queda sin calendario cree que no es justo. Ya se detectó como mínimo en julio en Madalenas que había una confrontación, unas posturas enfrentadas y ¿cuándo ha tenido conocimiento esta oposición?. De aquellos barros estos lodos, lo que en un principio era una materia más pequeña ahora se ha convertido en una bola. Y en lo relativo al Udalhitz, cree que el artículo 5 es el objeto de controversia. No hay acuerdo entre la parte empresarial y la parte sindical por la interpretación de ese artículo.

* Alkate jaunak (E.O. BILDU) adierazi du ez dela 5. artikulua, artikulu horrek esaten duela ezin dela zatitu. Eskatu dio esateko zer zatitzen ari diren, zein artikulu ari diren birnegoziatzen, zein artikulu aldatzen ari diren.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que no es el artículo 5, este artículo lo que dice es que no se puede fraccionar. Le solicita que le indique que es lo que están fraccionando, cuál es el artículo que están renegociando, cual es el artículo que están

modificando.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du Batzordearen interpretazioa zuzena edo okerra izango dela, baina artikulu horretan ez direla jartzen ados sindikatuak eta enpresa, eta horregatik deitzen delako Jarraipeneko Batzorde Paritarioa. Hori da gertatzen dena, eta berriro dio, ikusle soil gisa ari dela, dantzaren metafora aipatu duenean bezala, duela bi aste gonbidatu zutela dantzara, desadostasunak daudelako. Desadostasunak egoteak esan nahi du ez daudela ados aurrekoaren jarrerarekin, bestela ez zen desadostasunik egongo. Horregatik ezartzen da 6. artikuluan Jarraipeneko Batzorde Paritarioa. Larriena iruditzen zaiona da oposizioko taldeei egotzi nahi izatea egoera honek eragingo duenaren ardura, garaiz ez bideratzen jakin izanagatik.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que la interpretación que hace el Comité, que puede ser ajustada o no, es que precisamente, ese es el artículo en el que no se ponen de acuerdo la parte sindical y la parte empresarial. Existe una diferencia de interpretación, por eso se llama a la Comisión Paritaria de Seguimiento. Le han invitado a bailar hace dos semanas porque hay una divergencia. Que exista una divergencia quiere decir que no se está de acuerdo con la postura del de enfrente evidentemente, sino, no habría divergencia. Por eso precisamente está articulado en el artículo 6, la Comisión Paritaria de Seguimiento. Lo que le parece más grave es que se quiera responsabilizar a los Grupos de la Oposición del devenir de esta situación porque a tiempo se está de reconducir.

* Rodríguez jaunak (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) lehengo gauza bera adierazi du. Beraiek argi dute, 37. artikuluaren “m” puntua da negoziatu beharreko gaien inguruko erreferentzia. Gauza batekin ez daude ados. Bera egon den bileretan ez ditu patruilen, motoen edo bizikleten arazoak soilik entzun, gai gehiago ere jarri dira mahai gainean, eta orain arte ez dira aipatu hemen; hain zuzen ere, 37. artikuluaren ingurukoak: prestakuntza, oporrak, ordutegiak... txosten bat batzordeak egin du, bestea gobernu-taldeak, berriz ere gauza bera esaten du, ez bada negoziatu nahi, gauzek okerrera egingo dute. Ardura eskatzen du akordiora, iristeko edo beste mahai paritario batera eraman dezatela, baina konpon dezatela. Ados dago Peña andreak adierazitakoarekin, eskatzen du arazoaren ardura ez beraiei egozteko.

*Interviene el Sr. Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que básicamente lo mismo de antes. Ellos por lo menos lo tienen claro, el artículo 37 en el punto “m” hace referencia a la actuación en cuanto a materias de objeto de negociación. Hay una cosa con la que no pueden estar de acuerdo. En las reuniones en las que ha estado, no solamente ha oído el problema de las patrullas, de las motos, de las bicicletas...hay más cosas que se han puesto encima de la mesa de las que no se ha hablado aquí hasta ahora y que tienen que ver con el Art. 37, formación, vacaciones, horarios...con un informe que viene de parte del Comité, con otro informe de parte del Equipo de Gobierno, vuelve a decir lo mismo, si no se quiere dejar pelos en la gatera y no se quiere negociar, la cosa irá a peor. Insiste en la responsabilidad , hay que llegar a acuerdos, y si no, que se lleve a otra Mesa Paritaria pero es fundamental encontrar una solución. Está de acuerdo con lo manifestado por la



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Sra. Peña, pide que no se les eche encima la responsabilidad del problema.

* David Otegui Enpresa Batzordeko ordezkaria alkateari zuzendu zaio, adieraziz gustatuko litzaiokeela hitz bat esatea, agian politikoki zuzena ez dena, uste duela bakar-jokoan tranpak egiten ari dela. 17. artikulua ukitu du, 104.a, baina esaten du ez dituela ukitu. Aldiz, otegui jaunaren iritziz, artikulu bat aipatzen baduzu da aldatzen ari zarelako edo aldatzeko asmoa duzulako. Hitzarmena, lehen ere hainbatetan esan izan du, 5. artikuluak esaten du zatiezina dela, zure oinarria da eskumena baduzula eta hori Udaleko idazkariak egindako txosten batengatik. Hau dio txostenak azken paragrafoan (gaztelaniaz): Hasiera batean, Estatuko edo autonomia-erkidegoko legeriak edo Udalhitzek ez du ezartzen onarpena. Nola esan dezakezu ez duela ezartzen, argi jasota badago zer ezartzen duen? Atera dezakezu, baina horrek ez du esan nahi hitzarmen arauemailea alde batera uzten ari denik. Ez du inolako arazorik akordioaren edo hitzarmenaren mahaia deitzeko, ez dute inolako arazorik. Hitzarmena deitzen diote hori delako gehien erabiltzen dena, baina ez dute zalantzarik, hitzarmen bat da. Enpresa-batzorde ere esaten dute eta ez da benetan enpresa-batzorde bat, laboralak eta funtzionarioak daude, baina guztiek dakite zertaz ari diren. Esaten dute enpresa-batzordeak esan diola negoziazio-mahai orokorra zabaltzeko. Zure asmoa da konpentsaziorako inolako tarterik uzten ez duten hiru puntu zabaltzea. Puntu bat oporrak badira eta, adibidez, opor-egun bat kendu nahi bada lan gutxi egiten delako, mahaia zabaltzen bada, egun hori tasa daiteke? zenbatean tasa daiteke? 300 €, 2 €, 4 €?, negozia daiteke, mahaia zabaltzen bada eta beste puntu batzuk zabaltzen badira. Oporretakoa zabaltzen bada, esan daiteke 15 egun dauzkazula eta 14 emango dizkizudala eta topea dela... 16?

*Interviene el Sr. David Otegui, miembro del Comité de Empresa, se dirige al Alcalde indicando que le gustaría decir una palabra que igual políticamente no es correcta, cree que el Sr. Alcalde se está haciendo trampas en el solitario. Está tocando el artículo 17, el 104, pero dice que no los modifica. Sin embargo el Sr. Otegui, considera que cuando se habla de un artículo es porque se está modificando o se pretende modificar. El convenio, lo han dicho por activa y por pasiva, dice el artículo 5, es indivisible. Usted se basa constantemente en que tiene potestad y esto, por un informe realizado por la Secretaria de este Ayuntamiento. En este informe en el último párrafo dice: “ En principio, ni la legislación del Estado, ni la Comunidad Autónoma ni tampoco el Udalhitz establece la aprobación. ¿Cómo puede decir que no establece si está clarísimamente recogido que establece?. Lo puede sacar de ahí pero eso no quiere decir que se esté saltando el Convenio Regulador. No tienen ningún problema en llamarle Mesa de Acuerdo, Convenio, no les causa problema. Le llaman Convenio porque es más al uso, pero no tienen dudas, es un Convenio. También dicen Comité de Empresa y realmente no es Comité de empresa, hay laborales y funcionarios pero todo el mundo sabe de lo que hablan. Hablan de que el Comité de Empresa le ha dicho que abra la Mesa General de Negociación. Pretende usted abrir tres puntos en los que no deja ningún margen de compensación. Si uno de los puntos es vacaciones y por ejemplo quiere quitar un día de vacaciones porque se trabaja poco, si abre la Mesa pueden tasar ese día ¿en cuanto se tasa? ¿En 300 €, 2 €, 4€?, se podría negociar, si se abre la Mesa y se abren otra serie de puntos. Si se abre el de las vacaciones se puede decir: “Tienes 15 días, te voy a dar 14 y el tope qué es ¿16?. Esto no

Horrek ez du inolako zentzurik eta hori da zu egiten ari zarena. Jada lortutako hainbat gauza planteatzen dituzu eta aldatzen hasten zara. Hitzarmena orain arteko negoziazio kolektibo guztiaren muina izan da, eta hori da edozein hitzarmenen erdigunea, zoru arauemailea, eta hortik aurrera, ikusiko dugu nora iristen garen; zuk sabai bihurtu duzu, eta orain esaten duzu sabaitik zer kenduko duzun. Borroka da murrizketa txikiagoa izateko. Teknikariaren txostenean egutegia aipatzen da etengabe, gezurra da, zuk emandako dokumentuan oporrak, prestakuntza aipatzen dira, non dago egutegia hor? Hori ez da egutegi bat. Madalenei dagokienez, arazoa ez da zuk esaten duzuna, Madalenak iritsiko dira eta ez da inor egongo lanean, arazoa sortu da aurreko abenduan lehen murrizketa egin zenuenean, langileek eta enpresak zuten akordioa dekretu bidez eten zenuelako Madalenak arautzen zituen eta inoiz arazorik eragin ez zuen sistema. Orain esaten duzu ideologiagatik aparteko orduak kenduko dituzula eta, ondorioz, dekretu baten bidez aurrekoa kendu eta beste bat sartzen duzu, hor dago arazoa. Egun horretatik aurrera bazenekien arazoa izango zenuela Madalenetan, orduan esan baitzuten. Orain arte itun bat zegoen, eskatzen zitzaienean udaltzainek beti sartzen zituzten orduak. Orain, alde bakarretik, hitzarmena eten duzu, boluntarioki ez joateko aukera zabaldu duzu. Hori bazenekien zuk abenduaren 2tik, ez zenuen kasurik egin, are gehiago, bilera batean, esan zenuen ez zintuela arduratzen, atzean 50.000 boluntario zenituela jaietan lan egiteko, eta gertatu zena izan zen, garaia iritsi zenean ez zeudela. Orain Madalenak kalendarizatu nahi dituzu horrela arazoa konpontzen delako, baina horrek arazoak sortzen ditu, ordu-pilaketa... horrek lan-ordu gehiago suposatzen ditu, egun gehiago eta berriz ere arazoa sortzen da eta, zein da konponbidea? Hurrengo fasea dator orduan, are gehiago murrizten da bestela zenbakiak ez datozelako bat. Alde batetik kentzen

tiene ningún sentido y es lo que está haciendo usted. Plantea una serie de cosas ya conseguidas y las empieza a transformar. Un Convenio que hasta ahora era la base del que parte toda la negociación colectiva, es un suelo regulador y a partir de ahí, se ve a dónde se llega, usted lo ha transformado en un techo y ahora dice lo que va a recortar del techo. La pelea es para que el recorte sea menor. En el informe de la Técnico constantemente se habla de calendario, es mentira, usted nos ha entregado un documento donde se habla de vacaciones, formación, ¿donde está el calendario aquí?. Esto no es calendario. En cuanto al tema de Madalenas, el problema no es como dice “llego a las Madalenas y no tengo gente para trabajar”, el problema existe cuando mete el primer tijeretazo en el mes de diciembre anterior y se carga un acuerdo que había entre los trabajadores y la empresa y por decreto se carga el sistema que regulaba las Madalenas y que nunca había supuesto ningún tipo de problema. Ahora dice que por ideología va a quitar las horas extras y por lo tanto de un decretazo desaparece lo anterior y mete otro, ahí está el problema. Desde esa fecha usted sabía que iba a tener un problema en Madalenas, porque entonces ya se dijo. Hasta ahora había un pacto, la Policía Municipal venía siempre que se le llamara a meter horas. Ahora si de manera unitaria, particular, usted se carga el acuerdo, se abre la posibilidad para no asistir voluntariamente. Eso lo sabía usted desde el mes de diciembre, no hizo ni caso, es más, en una reunión, dijo que no le preocupaba, que tenía detrás de la puerta 50.000 voluntarios para trabajar en fiestas y lo que ocurrió es que cuando llegó el momento no los había. Ahora quiere calendarizar las Madalenas porque soluciona el problema pero eso crea problemas, acumulación de horas...eso supone que a más horas de trabajo, más días y eso vuelve a ser otro problema y ¿cuál es la solución?. Toca la siguiente fase, se recorta aún

bada beste batetik eman behar da, eta ematen ez bada, konponbidea da murriztea. Hitzarmenarekin norberaren beharrez hitz egin daiteke, nola konpon daitekeen gainerako guztirako, beste eremu batzuetan arazoak sortuko baitira, arazoak Hiritarren Arretarako Zerbitzuarekin... Udalean behar bat sortzen denean, interesatzen zaizun zatia soilik zabaltzen bada eta ez badu negoziatzeko aukerarik ematen, desagertu egiten da automatikoki. Esan duzu negoziatuko duzula, enpresak aurkezten duen idatzian Justizia Auzitegi Gorenaren epai bat aipatzen da esaten duena entzutea eta negoziatzea ez direla gauza bera. Orain arte gobernu-taldeak entzuten du, hontzaren txistea bezala da, hontzak hitz egiten du?, ez, baina arreta ikaragarria jartzen du. Horixe egiten duzue zuek, arreta ikaragarria jartzen duzue esaten den guztian, baina ez duzue ezer aplikatzen, ez eta koma bat bera ere. Hilaren 14a iritsi da eta egon edo ez aurrera egingo dute, hori ez da negoziatzea. Hitz egin daiteke, baina ezin da negoziatu. Oso argi geratu zen zein ziren antolamenduko gaiak, eta bilera hartan departamentuaren antolamenduaz hitz egin zen, baina beste behin ere ez zieten kasu zipitzik egin. Bilera horretatik sartu bezala atera ziren, batzordeko ordezkariek egindako ekarpenetatik aldaketa bakar bat ere egin gabe. Hitz egitera eseri diren aldietatik behin ere ez dute aldatu koma bat bera ere. Inor ez dago auzoetako poliziaren sistemaren aurka, arazoa da nola egiten den, ez du ulertzen zergatik atera den gaia orain. Soka tenkatzen joan dira, eta momentu batean ez zegoen nondik irten eta hitzarmena eten dute. Azken puntu argiari dagokionez, alegia bateragarritasunei, ezin dira bi mahai aldi berean zabalik izan, alkate jaunak ez du esan bi mahai aldi berean zabalik izango dituenik, esan du bat bukatzean hasiko dela bestearekin. Alkate jaunari proposatzen diogu mahai orokorrarekin hasteko, guztiaz hitz egiteko, eta gero hasteko hurrengoarekin.

más porque si no, no cuadran los números. Si se quita de un lado hay que dar por otro y si no se da, la solución es recortar. Con el Convenio se puede hablar de las necesidades de cada uno y de cómo se puede arreglar para todo lo demás puesto que van a surgir problemas en otros ámbitos, problemas con el SAC...Si cuando aparece una necesidad, el Ayuntamiento, exclusivamente abre la parte que le interesa y no da ninguna opción de negociación, automáticamente desaparece. Usted ha dicho que lo va a negociar, en el escrito que presenta el Sr. de la empresa, hace referencia a una sentencia del Tribunal Superior de Justicia que dice que oír no es equiparable a negociar. Hasta ahora el Equipo de Gobierno oye, es como el chiste del búho, ¿el búho habla?, no pero se fija de la hostia. Lo mismo que ustedes, se fijan en todo lo que se dice pero no aplican nada, ni una coma. Llega el día 14 y estén o no estén se tira para adelante, eso no es negociar. Se puede hablar pero no se puede negociar. Quedó muy claro cuáles eran materias de organización y en aquella reunión se habló sobre organización del departamento pero una vez más no se les hizo ni puñetero caso. De esa reunión se salió como se entró sin un solo cambio de las aportaciones que hicieron los representantes del Comité. Ni una sola vez que se han sentado a hablar se ha cambiado ni una sola coma. Nadie está en contra del sistema de Policía de Barrio, el problema es cómo se hace, no entiende porqué se ha sacado el tema en este momento. Se ha ido tensando la cuerda, ha llegado un momento en el que no había por donde salir y se han cargado hasta el Convenio. En cuanto al último punto claro que son compatibles, no se pueden tener dos Mesas abiertas a la vez, el Sr. Alcalde no ha dicho que va a tener dos Mesas abiertas a la vez, lo que ha dicho es que cuando acabe una empezará la siguiente. Le propone al Sr. Alcalde que empiece con la Mesa General en la que hablan de todo y luego

Mahai horretan hitzarmeneko zerbait aldatzen bada, gero, zein mahaitan konponduko dute? Gaur esaten dena bihar aldatuko dute? hori ez du inork sinesten. Are gehiago, hitzarmenetik kanpo aldatzen bada zerbait, udalbatzak osoko bilkura honetan bozkatzen duenak ez du ezertarako balio. Osoko bilkura honek bozkatu duen hitzarmena 5. artikuluari atxikita dago, guztia banaezina dela dioenari, hain zuzen; automatikoki aldatu egiten bada ez da zatiezina, apurtuta geratzen da, langileek eta bere kide politikoek esaten dutena hankaz gora jartzen ari da. Esaten du 104, 107. artikuluak aipatzen dituela, nola izan daiteke ukitu gabe aipatzea, ez daki magia egiten duen; dena aipatzen du, baina ez du ezer ukitzen. Ez badu ukituko zertarako jarri du hizpide, ez du zentzu handiegirik.

* Iñigo Uzquianok eskerrak eman nahi dizkie kideei eta zinegotziei beren pazientziagatik. Badirudi Udaltzaingoaren egutegiagatik daudela hor, baina ez da horrela, udaleko langileen negoziazio kolektiboa defendatzeko daude hor. Bere garaian akordio bat sinatu zen langile publikoen lan-baldintzak arautzeko, Udalhitz, eta horixe da beraientzat negoziazio kolektiboa. Artikulu horiek eta gatazkak judizioz kanpo konpontzeko bitartekoak jarri dira hitzarmen horretan, akordio kolektibo horretan. Beren ustez, gaiak banatzea eta gaiz gai negoziatzeak ahuldu egiten ditu eta bere asmo on, txar edo erdipurdikoekin dekretua ematen duen eta bere eremura eramaten dituen pertsonaren mende uzten ditu. Kontraesan bat dago alkateak defendatu beharreko antolamenduko ahalmenaren eta langileek akordio arauemailea osorik negoziatzeko duten interesaren artean. Horrela izan behar du, 5. artikuluak horrela ezartzen duelako, ezin dute zatika negoziatu, ezin dituzte zatiak onartu, 5. artikuluak behartzen ditu osorik negoziatzera. Negoziazio

que empiece con la siguiente. Si en esa Mesa se modifica algo del Convenio, luego ¿en qué Mesa lo arreglan?. Lo que se dice hoy que se va a hacer ¿mañana se va a cambiar?, eso no se lo cree nadie. Es más, si se modifica algo fuera del Convenio, lo que vota esta Corporación en este Pleno, no vale para nada. Este Pleno ha votado un Convenio que está acogido al artículo 5 en el que se dice que todo es indivisible, si automáticamente se cambia ya no es indivisible, ya se rompe, se está cargando no sólo lo que dicen los propios trabajadores sino incluso sus propios compañeros políticos. Dice que habla del artículo 104, el artículo 17, cómo es posible que hable de ellos sin tocarlos, no sabe si lo que hace es magia, habla de todo pero no toca nada. Si no lo va a tocar para que lo pone como tema para hablar, no tiene mucho sentido.

* Interviene Iñigo Uzquiano quiere agradecer por su paciencia tanto a los compañeros como a los ediles. Parece que están ahí por el calendario de la Guardia Municipal, pero no es así, están ahí por la defensa de la negociación colectiva de los empleados municipales. En su momento se firmó un Acuerdo Regulador de las condiciones laborales de los empleados públicos, el Udalhitz. Se han dotado tanto de este articulado como de mecanismos de resolución extra judicial de conflictos. Entienden, que partir las materias y negociar materia por materia les hace débiles y les pone a merced de la persona que en ese momento esté dictando un decreto con sus intenciones buenas, malas o regulares y les lleva a su terreno. Hay una contradicción entre lo que sería la potestad organizativa de la administración que la tiene que defender el Sr. Alcalde y el interés de los trabajadores porque se negocie todo el acuerdo regulador de forma íntegra. Tiene que ser así porque el artículo 5 lo dice así, no pueden negociar por partes, ni pueden aprobar por partes, el artículo 5 les



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Mahaia egin da eta lehen desadostasuna horixe izan da. Eskatu zen Mahai Paritarioa zabaltzeko gai hori argitzeko, hori eskatu da eta oraindik ere eskatzen dute, hor zehaztuko da arrazoi duten ala ez. Jendeak jakin behar du zer gertatzen ari den. Toki Araubidearen Oinarriak Arautzen dituen Legeak esaten du alkate jaunaren gaiak direla osoko bilkurari esleitzen ez zaizkionak. Esaten ez duena da Langile Publikoen Oinarrizko Estatutuak esaten duela autoantolamendu hori biltzeko, negoziazio kolektiboa egiten ari direnean, administrazioak autoantolamendua berreskuratu ahal izateko, lehenengo gainerako gaiak konpondu behar dituela gatazkak judizioz kanpo ebazteko bitartekoez baliatuta. 6. artikuluak Batzorde Paritarioa aipatzen du; ulertzen dute alkatea arduratuta egotea dekretu bidez arautzeko aukera ihes egiten ari zaiolako, baina Batzorde Paritariora jo nahi dute eztabaia hori bideratzeko.

obliga a negociarlo entero. Se ha llevado a cabo la Mesa de Negociación y la primera discrepancia ha sido precisamente esta. Se pidió la apertura de la Mesa Paritaria para dilucidar este asunto, eso es lo que se ha pedido y lo que siguen pidiendo, ahí se establecerá si tienen o no razón. La gente tiene que saber qué es lo que ocurre. La Ley de Bases del Régimen Local, dice que son materias del Sr. Alcalde aquellas que no estén establecidas para el Pleno. Lo que no dice es que el Estatuto Básico del Empleado Público dice que para recoger esa autoorganización, cuando se está realizando una negociación colectiva, para que la administración pueda recuperar la auto organización, tiene que solucionar primero sus asuntos acudiendo a los mecanismos de resolución extrajudicial de conflictos. El artículo 6, habla de la Comisión Paritaria, entienden la preocupación del Sr. Alcalde porque se le escape de las manos la posibilidad de regular por decreto, pero quieren ir a la Comisión Paritaria para sustanciar esa controversia.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du bere ustez bi kontu direla. Lehenengoa da autoantolamendurako ahalmenik badagoen, eta ahalmen horrek aukera ematen dien lan-egutegiari buruzko negoziazioa egiteko, beste negoziazio batzuk baztertu gabe. Bere ustez, neurri batean mozio horrek ez du zentzurik, mahai orokorra deituta baitago, eskatu dute abenduaren 4rako aurkezteko langileen lan-baldintza orokorrak aldatzeko proposamena; baita ere eskatu dute Udaltzaingorako mahai gainean jarri duten egutegiari kontraproposamen bat aurkezteko. Hemen esan da ez dagoela negoziatzeko borondaterik, entzun besterik ez dutela egiten, ildo horretan, espero du kontraproposamenen bat aurkeztea beraiek mahai gainean jarri dutenari. Urriaren 17an deitu zuten lehen bilera; ondoren, proposamena azaltzeko beste bi bilera egin dira; Lehendakaritzako

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E BILDU) manifestando que él cree que existen dos cuestiones. La primera si existe una potestad de autoorganización, y si esta potestad les permite llevar a cabo una negociación sobre el calendario laboral sin desechar otras negociaciones. Considera que en cierta medida esta moción carece de sentido porque la Mesa General está convocada, se ha pedido que para el 4 de diciembre se presente la propuesta de modificación de las condiciones laborales generales de los trabajadores, también se ha solicitado que se presente una contrapropuesta al calendario laboral de la Guardia Municipal que han puesto sobre la mesa. Aquí se ha dicho que no hay voluntad de negociar y que lo único que hacen es escuchar, en este sentido sólo espera que exista una contrapropuesta a lo que ellos están poniendo


C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

bi batzorde izan dira; mahai orokor bat; abenduaren 4rako deituta dago beste bat; hori ez bada negoziatzen saiatzea... Berriro dio, kontraproposamen bakar bat ere ez. Mahai gainean jartzen ari diren eta, gainera, langileen estrategia legitimoa iruditzen zaien gaia da eztabaida orokorrean sartzea lan-baldintzak, egutegia aplika ez dadin. Baina, zer interes du administrazioak eta zer interesi erantzun behar dio? Gaia uztailean azaldu zen, abuztua hilabete baliogabea da, irailean hasi ziren egutegiarekin lanean eta, prestatu zutenean, urrian jarri zuten mahai gainean. Berriro dio negoziatzeko kontraproposamena behar dela eta orain arte ez dutela ezer jaso. Jakin nahi dute administrazioaren autoantolamendurako ahalmena onartzen den, eta gogoratu nahi du bihar edozein egon daitekeela gobernu-taldean. Jakin nahi du ahalmen hori onartzen den, Udaltzaingoaren lan-egutegia zerbitzuaren beharrengatik negoziatzeko aukeran zer eragin duen. Parentesi bat egin nahi du, esan ez duen zerbait argitzeko, ez da herritarren segurtasunaren ardura oposizioko taldeen gain uzten ari, ezta gutxiago ere, eta hala ulertu bada, agian ez du behar bezala azaldu. Beharrezkoa iruditzen zaio eztabaidari lotzea, ordu luzez eztabaida dezakete zer egin duten edo ez duten egin, noiz hasi zen arazoa, txostenak... ez dauka argi markoa ondo zehaztua dagoen. Eskatutako txostenari lotzen zaizkio? Badirudi arduratuta daudela, esan baitiete txostena enkargukoa eta erosia dela, nahiz eta ez bat etorri giza baliabideetako teknikariak egindakoarekin. Berriro dio markoa hori dela. Negoziazio kolektiborako gaia da, zer esan nahi du horrek? Zer artikuluk eragiten dio hitzarmenari? 17. artikuluak dio egutegia negoziatu egin beharko litzatekeela; prestakuntzarekin, berdin. 104. artikuluaz hitz egin du, hitzarmenak aplikatzeko daudelako eta hitzarmen baten araberako proposamena egiten ari direlako. Nola ez dira betetzen artikuluak? Jakin nahi du,

encima de la mesa. El 17 de octubre convocaron la primera reunión, después se han hecho otras dos reuniones aclaratorias de la propuesta que se hacía, después ha habido dos Comisiones de Presidencia, luego una Mesa General, se ha convocado otra para el 4 de diciembre, si eso no es intentar negociar...Insiste, ni una contrapropuesta. La única materia que se está poniendo sobre la mesa y que además le parece una estrategia legítima por parte de los trabajadores y trabajadoras, es la de incorporar al debate el conjunto de las condiciones laborales de manera que no se aplique el calendario. Pero ¿Cuál es el interés de la Administración y a qué interés tiene que responder?El tema aparece en julio, agosto se considera mes inhábil, en septiembre se empieza a trabajar con el calendario y cuando se tiene, en octubre se pone sobre la mesa. Insiste para negociar es necesaria una contrapropuesta y hasta la fecha no ha habido nada. Quiere saber si se acepta la potestad de autoorganización de la administración y quiere recordar que mañana cualquiera puede estar en el Equipo de Gobierno. Quiere saber si se acepta esa potestad o no que deriva en la posibilidad de negociar el calendario laboral de la Guardia Municipal por necesidades del servicio. Quiere hacer un paréntesis para aclarar algo que no ha dicho, no está volcando la responsabilidad de la seguridad ciudadana en los Corporativos de los Grupos de la Oposición ni mucho menos y si se ha entendido así, quizás se ha explicado mal. Cree que es necesario ajustarse al debate, se puede hablar horas y horas sobre lo que se ha hecho o no, cuando empieza el problema, informes...se pregunta si el marco está bien determinado. ¿Se ajustan al informe solicitado? Parece que existe alguna preocupación ya que se les ha dicho que el informe solicitado es de encargo y comprado aunque no concuerde con lo emitido por la Técnica de Recursos Humanos. Vuelve a insistir en que el marco es el que es. Es una

norbaitek esan diezaiola, esan diote hitzarmeneko artikuluak ukitzen ari direla, baina oraindik ez daki zer ukitu duten. Esan diete zatitzen ari direla, non ari dira zatitzen? Hitzarmena aplikatzen ari dira eta dirudienez hitzarmeneko artikulu guztiak aplikatzea hitzarmena aldatzea da. Aplikatu egin dute, ez aldatu, bi gauzak bereizi behar dira; osoko bilkuran eta mahaian galdetu du, eta inork ez dio erantzun zer artikulu aldatu duten. Artikuluak aplikatzen ari dira, ez aldatzen. Epaitegi batean, artikuluak aplikatzen direnean, aldatzen ari dira? Oporrak aldatzen ari dira? Udalhitzek esaten duena aplikatzen ari dira ala ez? Esatea ez da gezurra botatzea. Zertan ez dute aplikatzen? Egunen kopuruan?...

materia de negociación colectiva, ¿qué significa eso? procedimiento concreto para negociar. ¿Qué artículo afecta al Convenio? ¿Qué modifica esta propuesta?. El artículo 17 dice que el calendario habrá que negociarlo, con la formación lo mismo, claro que ha hablado del artículo 104 porque los convenios están para aplicarlos y están haciendo una propuesta en base a un convenio. ¿Cómo se están incumpliendo los artículos? Quiere saberlo, que alquien se lo diga, se les ha dicho que están tocando los artículos del Convenio pero todavía no se sabe qué. Se les dice que están fraccionando, ¿dónde están fraccionando? Están aplicando el Convenio y ahora resulta que aplicar el Convenio con todo su articulado es modificar el convenio. Se aplica, no se modifica, hay que diferenciar los términos, lo ha preguntado en la Sesión Plenaria y también en la mesa y nadie le ha contestado que artículo se modifica. Lo que se está haciendo es aplicar artículos, no modificarlos. En un juzgado cuando se aplican los artículos ¿se están modificando?¿Se están modificando las vacaciones? ¿Están aplicando sí o no lo que dice el Udalhitz? Decir que no es mentir. ¿En qué no lo están aplicando? ¿Número de días?...

* Elkarrizketa gurutzatuak izan dira alkatearen eta bilkurara bertaratutakoen artean; alkate jaunak adierazi du parte-hartzeak ordenan egin behar direla eta guztiek dutela mikrofonoan erantzuteko eskubidea.

*Se produce un cruce de conversaciones entre el Sr. Alcalde y algunos asistentes a la Sesión Plenaria, el Sr. Alcalde manifiesta que hay que seguir un orden en las intervenciones y que todo el mundo tiene derecho a contestar en el micrófono.

* Alkate jaunak jarraitu du. Berriro dio oporretako aldiak finkatuta daudela; proposamena argia da, iruditzen bazaie zerbait ukitzen ari direla, egin dezatela kontraproposamena, eta, hartara, negoziatu ahal izango dute. Inork ez dio negoziatzeari ezetz esan. Orain arteko kontraproposamen bakarra da guztia sartzea, hau ez dadin urtarrilaren batean aplikatu. Hori ezin da egin, gobernu-taldeak ezin du

*Continúa el Sr. Alcalde, insiste en que los períodos de vacaciones ya están establecidos, la propuesta es clara, si se considera que se está tocando algo que se haga la contrapropuesta y así se podrá negociar. Nadie se ha negado a la negociación. La única contrapropuesta existente es la de incorporar todo para que esto no se aplique el uno de enero. Esto no se puede hacer, el Equipo de Gobierno no puede

egin, eta aktiban eta pasiban esan du, funtsezkoa da datorren urterako zerbitzua bermatzea eta gainerakoa negoziatuko dute. Beren ustez ez dago inolako desadostasunik interpretazioan. Alderdi Popularreko bozeramaileak eta Euskal Sozialistak taldeko bozeramaileak Batzorde Paritarioa eskatu dute; eta bere galdera da zergatik eskatzen duten hemen, eta ez du balio erantzutea Batzordeak eskatu duelako, iritziren bat eman beharko dute, zer pentsatzen duten gai horren inguruan. Bitxia da, orain banaka patruilatzea arazo bat da, baina lehen ez.

hacerlo y lo ha dicho por activa y por pasiva, es fundamental garantizar el servicio de cara al año que viene y el resto se negocia. Ellos entienden que no hay ninguna divergencia de interpretación. Se ha solicitado por parte del Portavoz del Partido Popular así como por parte del Portavoz del Socialistas Vascos la Comisión Paritaria, se pregunta porqué se pide aquí, no vale responder que porque lo solicita el Comité, habrá que dar una opinión, decir lo que se piensa o no se piensa sobre el tema. Le resulta curioso que ahora sea un problema el que haya patrullas unitarias cuando antes no lo era.

* Herzog jaunak (PP) adierazi du beti esan izan dutela segurtasunaren oinarria beti bikotea izan dela; bobbiea oso ondo dago babesa eman diezaiokeen zerbait badago aldamenean. Bakarrik doan pertsona batek, liskar baten erdian dagoenean, berdintasun-egoeran egin behar dio aurre norbanako bati, bat baino gehiago badira, ez du zer eginik.

*Interviene el Sr. Herzog (PP) manifestando que siempre han dicho que la seguridad se basaba en la pareja, el bobbie al que se refiere está muy bien cuando existe un apoyo cercano en el que pueda ampararse. Cuando una persona sola se encuentra en medio de un tema conflictivo tiene que enfrentarse en condiciones de igualdad a un individuo, si son varios está perdido.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere ustez alkateak aipatu duen dokumentua 1991koa dela.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que cree que el documento al que hace referencia el Sr. Alcalde es de 1991.

* Alkate jaunak erantzun du bi dokumentu daudela: bata herritarren babeserako 1991ko plana da, osoko bilkurak onartutakoa; eta, bestea, laugarren instrukziokoa, 2010ean berrikusi zena azkenekoz.

*El Sr. Alcalde responde que existen dos documentos uno es el plan de protección ciudadana de 1991 aprobado por el Pleno y hay otro documento de la instrucción número cuatro que establece que se revisó por última vez en el año 2010.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du agian berrikuspen-dokumentu horrekin orain gertatzen den gauza bera gertatuko dela. Esan du Bozeramaileen Batzordean aktiban eta pasiban, Udaltzaingoari dagokion guztiak beti izan du halako zerbait zintzilik, eta buruzagitza edo departamentu horretan sartuta ez dagoenarentzat oso zaila da horren berri izatea; hori gertatzen da orain eta lehen ere hala zen. Agian

* Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que igual con ese documento de revisión pasa lo mismo que pasa ahora. Esta Portavoz lo ha dicho en Junta de Portavoces por activa y por pasiva, todo lo que concierne a la Policía Local ha sido siempre revestido de un halo que para el que no está metido directamente en esa Jefatura o Dirección Departamento resulta cuando menos complicado

gaizki interpretatu du alkate jaunak esandakoa, agian ez die ardura zuzenean egotziko, baina iruditzen zaie inplizituki hala egiten duela. Ez du balio oposizioko taldeei ardurarako deia egitea horrelako gaietan, baina ez instrukziokoan. Alkate jaunak eskatu du esateko zein artikulu ez den betetzen batzorde paritarioa zabaltzeko, oposizioak ez du mahai hori deitu.

acceder al conocimiento, eso pasa ahora y ha pasado antes. Igual ha interpretado mal antes al Sr. Alcalde, a lo mejor no echa la responsabilidad directamente pero cree que implícitamente lo hace. No vale llamar a la responsabilidad de los Grupos de la Oposición en cuestiones de esta índole pero no a la hora de la de instrucción. Pide el Sr. Alcalde que se cite cuál es el artículo que se incumple para llamar a abrir la Mesa Paritaria, la oposición no ha llamado a abrir esta mesa.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du eskatzen ari zaizkiona dela Batzorde Paritarioa zabaltzeko, eta galdetzen duela zein artikuluren interpretazioa oinarri hartuta.

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que lo que se le está pidiendo es la apertura de la Comisión Paritaria, pregunta en base a que divergencia de interpretación de artículo.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du iruditzen zaiola alkate jauna ados egon daitekeela edo ez, baina aktiban eta pasiban esan dela osoko bilkura honetan iritzi desberdinak daudenean bi alderdietakoren batek, beti, ez du arrazoirik bere interpretazioarekin. Negoziatzeko borondatearen proba gisa egin diren bilera guztietan, azken biak, bere uste apalean, beren burua behartua ikusi dutelako egin dituzte. Agian oker egongo da, baina hori da bere interpretazioa. Horrek ez du eragozten negoziatzeko borondatea erakusterik. Azkenean, dekretu bidez egingo da. Iruditzen zaio konponbidea nahiko sinplea dela, ezinbestekoa da bi alderdiak ados jartzea. Hasieran, arazo jakin bat zirudien, orain hori gainditu da. Argi dagoena da hemen segurtasun juridikoa falta dela, hori iruditzen zaio, ez du uste interpretatzea dagokionik ere, esango luke segurtasun juridikoaren falta hori ere gobernu-taldeak baduela, 5 egunetan jarrera eta interpretazioa guztiz aldatu baitituzte. Gai berriak azaldu dira, babes nahikoa badute, aurrera egin dezatela beste batzuetan egin duten moduan. Batzordeak egingo du egin behar duena, bai eta talde politikoek ere. Esan

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV), cree que el Sr. Alcalde puede estar de acuerdo o no pero se ha dicho por activa y por pasiva también en este Pleno, cuando hay una divergencia de opinión , siempre una de las dos partes,  resulta no tener la razón en la interpretación que hace. De todas las reuniones que se han realizado en prueba y garantía de la voluntad de negociación, estas dos últimas, en su modesta opinión se han realizado porque se han visto forzados. Puede estar equivocada pero es la interpretación que hace. Esto no es óbice para exhibir una voluntad de negociación. Se va a acabar por decreto. Cree que la solución es relativamente sencilla, es imprescindible que las dos partes lleguen a un acuerdo. Al inicio se reducía a un problema concreto ahora se ha visto superado. Lo que está claro es que aquí hay una inseguridad jurídica, es lo que percibe, tampoco cree que le toca interpretar, esta inseguridad jurídica, se atreve a decir que también acompaña al Equipo de Gobierno, en cuestión de 5 días ha habido un vuelco en la postura y en la interpretación que hacía de la misma materia el Equipo de Gobierno. Ha suscitado cuestiones



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

nahi duena da horrelako kasuetan bakoitzak bere gurutzea eraman behar duela.

nuevas, si se encuentra con el respaldo suficiente, tiren adelante como ya se ha hecho en otras ocasiones. El Comité hará lo que tiene que hacer, lo mismo que los Grupos Políticos. Quiere decir por activa y por pasiva que en este y en otros casos que cada palo aguante su vela.

* José Ángel Rodriguezek (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos) adierazi du adostasuna eta borondatea aipatzen dituenean, bi alderdiez ari dela, ez dezala inork pentsa bakar batez ari denik. Gustatuko litzaioke batzuk proposamenarekin eta besteek kontraproposamenarekin, argi hitz egitea eta gai hori konpontzea.

* Interviene el Sr. José Ángel Rodriguez (Euskal Sozialistak-Socialistas Vascos) manifestando que cuando habla de consensos y voluntad habla de todas las partes, que nadie piense que está cargando las tintas en un sentido u otro. Les gustaría que unos con una propuesta y otros con otra contra propuesta, hablen y se dejen pelos en la gatera y se solucione este tema.

* Alkate jaunak (E.O. BILDU) adierazi du gertatutakoa kontatu duela berak, bakoitzak bere pertzepzioa izango baitu, eta iruditzen zaio gertakariak direla nagusi; proposamen bat badago, baina kontraproposamenik ez, eta, baldin badago, esan diezaiotela non.

* Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU), manifestando que él se remite a los hechos porque percepciones cada uno tendrá las suyas, y cree que son los hechos los que mandan, hay una propuesta pero no una contrapropuesta y si la hay que alguien le diga dónde está.

* Alonso Masa jaunak, egia esatearren, gauza bat aipatu nahi du. Alkate jaunak 1991ko dokumentu batzuk aipatu ditu, bakarkako patruilen inguruan. Horren aurka hilabete eman zuten greban, hilabete aritu ziren borrokan, eta lortu zuten bi jartzea. Ez da gobernu-taldeak proposatzen duen ororen aurkako gerra, bakarkako patruila ez da oraingo kontua, aurkeztu zaizkien organigrama guztien aurka azaldu izan dira. Alderdi guztiek proposatu izan dute eta guztien aurka joan dira.

* Interviene el Sr. Alonso Masa, por no faltar a la verdad quisiera decir sólo una cosa. El Sr. Alcalde ha hecho referencia a unos documentos del año 91 en los que se recogía la patrulla unitaria. Contra eso hicieron un mes de huelga, estuvieron un mes luchando, consiguieron que pusieran dos. No es una guerra contra lo que propone el Equipo de Gobierno, la guerra de la Patrulla Unitaria no es de ahora, ha habido siempre un posicionamiento en contra de todos los organigramas que se han presentado. Lo han propuesto todos los Partidos presentes y contra todos han ido.

* Alkate jaunak (O.E. BILDU) adierazi du inongo momentutan ez duela bere egin langileen adostasuna. Berriro dio, prozesuak horiek dira, ez dago lan-egutegiaren kontraproposamenik,

*Interviene el Sr. Alcalde (O.E. BILDU) manifestando que en ningún momento ha asumido la conformidad de los trabajadores. Vuelve a insistir, procesos son los que son, no hay contrapropuesta con el



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

kontraproposamen bakarra da langileen lan-baldintza guztiak batera negoziatzea, eta horri ez diote ezetzik esan. Oraindik ere pentsatzen du mozio honek ez duela zentzu handiegirik. Ez du eragozpenik beste txosten bat eskatzeko, baina eskatzen dutena da prozesua ez geldiarazteko. Alkate jauna Peña andreari zuzendu zaio, galdetuz txostena irakurri duen ala ez. Galdetu dio txostena irakurri duen ala ez, proposamenaren alde eta, ondorioz, prozesua geldiaraztearen alde bozkatuko ote duen. Hala bada, esan dio Peña andreari, alferrik izango litzateke beste txosten bat eskatzea, kontua ez bailitzateke txostena izango, negoziazioa geldiaraztea baizik.

calendario laboral, la única contrapropuesta existente que se hace es que se negocien el conjunto de las condiciones laborales de los trabajadores cosa a la que no se han negado. Sigue pensando que no tiene mucho sentido esta moción. No tienen ningún inconveniente en solicitar otro informe pero lo que solicitan es que no se paralice el proceso. El Sr. Alcalde se dirige a la Sra. Peña preguntándoles si se ha leído o no el informe, si su voto va a ser favorable a la propuesta y por tanto a la paralización del proceso. En caso de afirmación le dice a la Sra. Peña que en este caso la solicitud de un nuevo informe le daría lo mismo ya que la cuestión no sería el informe sino paralizar la negociación.

* Peña andreak (EAJ/PNV) adierazi du bere taldearen helburua ez dela geldiaraztea, eta alkate jaunak segurtasun juridikoa behar ote duen bizkarra gordetzeko. Iradoki dio adierazpen instituzional honekin beste batzuekin izan duen tratu bera izan dezan.

*Interviene la Sra. Peña (EAJ/PNV) manifestando que el objetivo de su Grupo no es la paralización y que si el Sr. Alcalde necesita seguridad jurídica que se blinde las espaldas con el informe. Quiere sugerirle que tenga con esta Declaración Institucional el mismo trato que ha tenido con otras.

* Alkate jaunak (O.E BILDU) berriro dio zalantzak dituela arazoa txostena den; hala bada, eskatuko dute. Galdetu du txosten juridikoa bere jarreraren aldekoa bada udalbatzako kideek zer jarrera izango duten.

*El Sr. Alcalde (O.E. BILDU), insiste una vez más en que duda mucho que el problema sea el informe, y si ese es el problema ya lo solicitarán. Si el informe jurídico es favorable a su posición pregunta cuál va a ser la posición de los Corporativos .

* Peña andreak erantzun du txostenak esaten duena beteko dutela.

*La Sr. Peña contesta que se someterán a lo que diga el informe.

* Alkate jaunak galdetu du kasu horretan babestuko duen Udaltzaingoaren lan-egutegia negoziatzen jarraitzea, beste alderdi batzuen negoziazioa baztertu gabe.

*Pregunta el Sr. Alcalde si en ese caso se apoyará que se siga con la negociación del calendario laboral de la Policía Municipal sin perjuicio de la negociación de otros aspectos.

* Peña andreak erantzun du txosten juridikoaren edukia ikustean eta informazio guztia jasotzean emango duela horren inguruko iritzia, orain ezin

*Contesta la Sra. Peña que en el momento que vea cuál es el contenido de ese informe jurídico y en el momento en que tenga toda la información, tendrá



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

duela adierazi.

una posición al respecto, posición que no tiene ahora.

* Alkate jaunak berriro galdetu du kontua txostena den edo prozesua geldiaraztea.

*Interviene el Sr. Alcalde, insistiendo si la cuestión es el informe o la paralización del proceso.

* David Otegui jaunak adierazi du alkate jaunak aipatu dituela Udalaren antolamendua eta hori albo batera uzten dela. Otegui jaunak jarraitu du esaten bera Alderdi Sozialistaren lekuan egongo balitz, oso haserre egongo litzateke, udal honetan antolamendua bertan behera utzi da?, hala zegoen BILDU etorri arte?, galduta zeuden? Badirudi orain arteko sistemaren ondorioz Madalenek eta gainerako guztiak funtzionatu duela, Udalak hitzarmena zuen, guztia onartzen zen, badirudi estralurtarrek egin dutela. Liskarrak beti izan dituzte, baina gauzak gaizki egiten direnean esan egiten dute. Bere ustez orain alkate jauna bere buruari tranpak egiten ari da eta haiei ere tranpak egiten saiatzen ari dela dirudi. Eskatzen dio berriz ez esateko ez dutela kontraproposamenik aurkeztu, tranpak egiten ari da, horretara eraman nahi dituzte, alkate jaunari interesatzen zaizkion lau gai bereizi eta gai horiekin kontraproposamena bat egitea nahi dute. Kontraproposamen izugarri bat egin dute, ia behingoz noiz jarriko duten abian langileen negoziazio kolektiboa.

*Interviene el Sr. David Otegui, haciendo referencia a las manifestaciones del Alcalde cuando se refiere a la organización del Ayuntamiento y cómo esta se ha dejado de lado. El Sr. Otegui continúa diciendo que si él estuviera en la posición del Partido Socialista estaría muy cabreado, ¿se ha abandonado la organización en este Ayuntamiento?¿Estaban desatendidos hasta que llegó BILDU? ¿Estaban perdidos?. Parece que el sistema que ha habido hasta ahora que ha hecho que las Madalenas y todo lo demás funcionara, que el Ayuntamiento tuviera un convenio, que se aprobara todo, estuviera hecho por extraterrestres. Peleas han tenido con todos pero cuando las cosas se hacen mal se dicen. Cree que ahora mismo el Sr. Alcalde está haciendo trampas en el solitario y parece que también se las quiere hacer a ellos. Le pide que no insista en que no han presentado una contrapropuesta, están haciendo trampas, les quieren llevar a eso, a separar cuatro temas, los que al Sr. Alcalde le interesan , quieren una contra propuesta de esos cuatro temas. Ya han hecho una contrapropuesta enorme, a ver cuándo de una santa vez, va a haber una negociación colectiva de los trabajadores.

* Alkate jaunak erantzun du zabalik dagoela, guztiaren gaineko proposamena eskatu zutela.

*El Sr. Alcalde contesta que está abierta, que se solicitó una propuesta sobre el conjunto.

* Otegui jaunak berriro dio hori ez dela egia eta, gaia jorratu zutenean, proposatutako egutegiaz aritu zirela. Batzordeak, orduan, proposatu zuen negoziazio kolektiboaz hitz egitea eta, hori amaitutakoan, beste gauza batez aritzea. Baina alkate jaunak esan zuen ezetz, lehenengo bere

*El Sr. Otegui, insiste en que no es cierto y que cuando se habló del tema, se habló del calendario propuesto. El Comité propuso entonces hablar de la negociación colectiva y finalizado esto entonces hablar de otra cosa. Pero el Sr. Alcalde dijo que no, que primero había que hablar de su propuesta , si no,

proposamena jorratu behar zela, bestela ez zutela bestelako gairik jorratuko.

no había lugar para hablar de los otros temas.

* Alkate jaunak komentatu du egia dela hori esan zuela, baina ez planteatzen ari den moduan. Esan zuen negoziaziorako hobe iruditzen zitzaiola abenduaren 15ean gai jakin batekin hastea, beste batzuekin baino. Jarraian, esan zuen ados, abenduaren 4an gaia jorratuko zutela, proposamen orokorra. Otegui jaunari aurpegiratu dio gezurretan ari dela.

*El Sr. Alcalde comenta que es verdad que dijo eso pero no como se está planteando. Dijo que consideraba que para la negociación era mejor empezar a partir del 15 de diciembre con un determinado punto que empezar por otros. A renglón seguido, dijo que de acuerdo que el 4 de diciembre , iban a hablar sobre el tema, la propuesta en conjunto. Recrimina al Sr. Otegui que está mintiendo.

* Otegui jaunak dio ez dela gezurretan ari eta lekukoak badituela. Alkateari galdetu dio ia hilaren 4an Enpresa Batzordeak langile guztien negoziazio kolektiboari buruzko proposamena aurkezten badu, gaia jorratzen hasiko diren. Hilaren 4an hasiko dira udal osoko negoziazio kolektiboaz hizketan? Bai ala ez? Hilaren 4an hasten badira gai hori jorratzen eta denbora ematen badie, nahiz eta azkarregi iruditzen zaion, Enpresa Batzordeak konpromisoa hartzen du Udaleko langile guztientzako Hitzarmen Kolektiboaren proposamena aurkezteko.

*El Sr. Otegui, niega que esté mintiendo y que tiene testigos. Si el día 4 el Comité de empresa presenta su posición sobre  la negociación colectiva de todos los trabajadores, pregunta al Sr. Alcalde si van a empezar a hablar de eso. ¿El día 4 van a empezar a hablar de la negociación colectiva de todo el Ayuntamiento? ¿Sí o no?. Si el día 4 empiezan a hablar sobre ese tema y les da tiempo aunque igual es muy precario, el Comité de empresa se compromete a presentar una propuesta de Convenio Colectivo para todos los trabajadores del Ayuntamiento.

Alkate jaunak planteatu du proposamena puntuz puntu ateratzeko eragozpenik badagoen.

El Sr. Alcalde plantea si hay algún inconveniente en sacar punto por punto la propuesta.

Otegui jaunak adierazi du osotasunean aurkeztu dutela.

El Sr. Otegui, manifiesta que la han presentado en conjunto.

Proposamena osorik bozkatu da.

Se pasa a votar la propuesta en su conjunto.

* Mintzaldiak amaitu dira.

*Finalizadas las intervenciones,

Udalbatzaren osoko bilkurak, aldeko 11 botoren gehiengoarekin (Euskal Sozialistak – Socialistas Vascos, EAJ/PNV eta PP), aurkako 9 botorekin (O.E. BILDU eta Errenteriako Ezkerra) eta abstentzio batekin (Joaquín Acosta Pachecho Euskal

El Pleno de la Corporación por mayoría de 11 votos a favor (Euskal Socialistas-Socialistas Vascos, EAJ-PNV y PP), 9 votos en contra (O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra) y una abstención (Joaquín Acosta Pacheco Euskal Sozialistak-Socialistas



C.I.F. P-2007200-E Herriko Plaza z/g. • Tfnoa: 943 449619 - Fax 943 449650 • 20100 ERRENTERIA(Gipuzkoa) • www.errenteria.eus

Sozialistak-Socialistas Vascos).

**E R A B A K I  D U**

Onartzea Txema Urrutiak Langileen Batzordearen ordezkari gisa aurkeztu eta O.E. BILDUk eta Errenteriako Ezkerrak babestutako mozioa (erabaki honen azalpen zatian adierazi da).

**8. Galdera-eskariak.**

Ez da galderarik edo eskaririk egin.

----------

Eta aztertu beharreko gai gehiagorik ez zegoenez, Alkateak bilkura amaitutzat eman du egun bereko 20:50 zirela. Eta aztertutakoa eta erabakitakoa jasota gera dadin, akta hau egin dut autonomia-erkidegoko paper ofizialean, _____ zenbakitik _____ra, eta nirekin batera Alkateak sinatu du. Egiaztatzen dut.

Vascos).

**A C U E R D A**

Aprobar la moción presentada por Txema Urrutia en representación del Comité de Trabadores y suscrita por O.E. BILDU y Errenteriako Ezkerra que queda reflejada en la parte expositiva del presente acuerdo.

**8. Ruegos y Preguntas.**

No se produce ruego ni pregunta alguna.

----------

Y sin más asuntos de los que tratar, el Presidente levanta la Sesión, siendo las 20:50 horas del día de la fecha. Y para constancia de lo tratado y de los acuerdos adoptados, extiendo la presente Acta en los folios números ______ al ______ del papel oficial de la Comunidad Autónoma, firmando conmigo el Alcalde. Certifico.